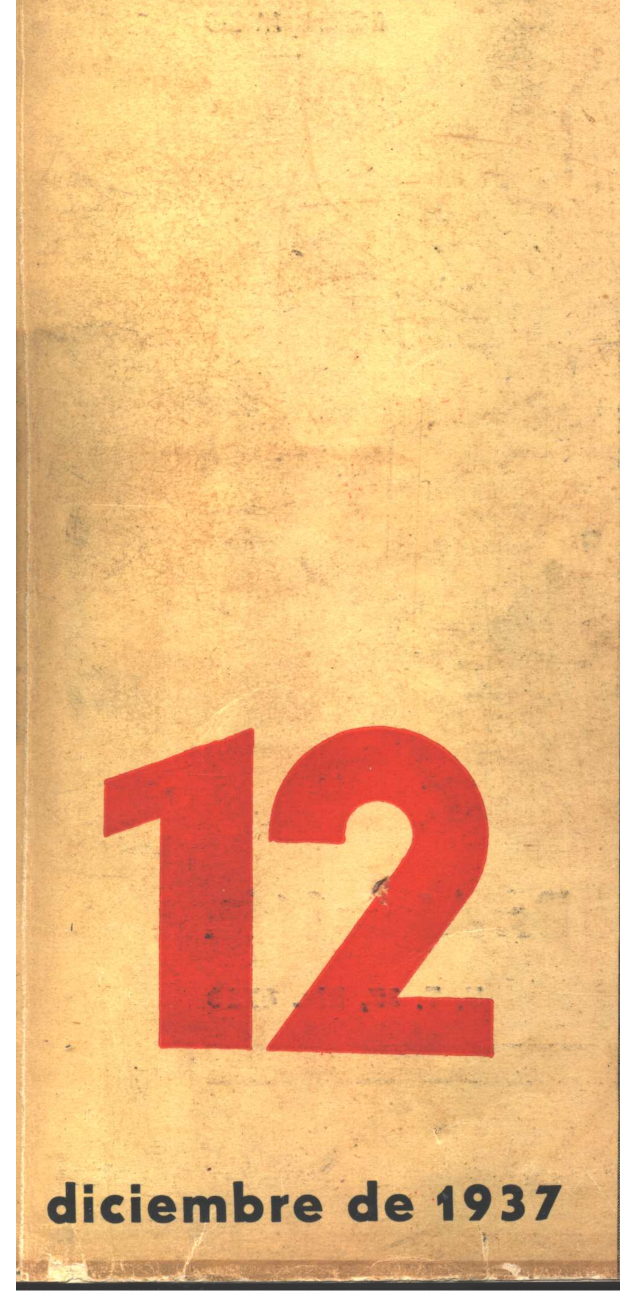
nuestra arquitectura



12

diciembre de 1937

Los Técnicos en materia de Refrigeración aconsejan el

REFRIGERADOR

A

GAS



SILENCIOSO

FUNCIONA CON UNA PEQUEÑA LLAMITA DE GAS

NO TIENE PIEZAS MOVIBLES QUE SE DESGASTEN

SUMAMENTE ECONOMICO

Compañía Primitiva de Gas de Bs. Aires Ltda.

ALSINA 1169

U. T. 37, Riv. 4760

Un caño para los tiempos modernos



CAÑOS DE FIBRO-CEMENTO

Para aguadas
Para riego
Para bajada de agua
Para conductos de humo
Para ventilación

● **Un caño que no está expuesto a la oxidación, inmune a la acción del salitre o del aire salino.**

● **Un caño más liviano que los de acero o hierro fundido y más económico.**

Estas son algunas de las ventajas que ofrecen los caños ETERNIT

Sírvanse pedirnos mayores detalles.

COMPAÑIA SUD AMERICANA
Kreglinger Limitada (S. A.)
Sección Materiales — CANGALLO 380 — Buenos Aires

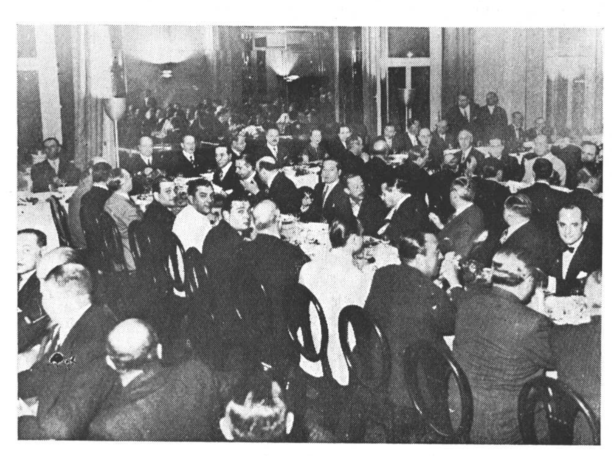


N O T A S V A R I A S

Banquete en obsequio de los Arqs. Sanchez, Lagos y de la Torre

Digno del motivo que lo inspiraba y de los prestigios de que justamente gozan los obsequiados, resultó el banquete ofrecido el 2 del corriente en el Plaza Hotel a los arquitectos Gregorio L. Sánchez, Ernesto Lagos y Luis M. de la Torre, en oportunidad de haberse otorgado el doble premio municipal de 1936 al edificio Kavanagh, de que son autores.

Rodeando las mesas adornadas primorosamente con flores tomaron asiento más de 200 comensales, presidiendo la fiesta la señora Cora Kavanagh que ocupó la cabecera de la mesa de honor, teniendo a su derecha al secretario de hacienda de



La cabecera de la mesa en el banquete a los Arqs. Sanchez, Lagos y de la Torre

la Municipalidad Dr. Atilio Dell'Oro Maini, arquitecto Ernesto Lagos, ingeniero Agustín Mercau e ingeniero Pablo Bordenave y a su izquierda a los ingenieros Gregorio L. Sánchez, Luis M. de la Torre y Dr. Francisco Costa Paz.

La fiesta se prolongó animadamente hasta después de medianoche y a la hora de los postres el Ing. Bordenave ofreció la demostración expresando que, desde hacía tiempo, flotaba en el ambiente la necesidad de ofrecer a Sánchez, Lagos y de la Torre una demostración cordial, por todas las cosas buenas que iban saliendo de su estudio y embelleciendo la ciudad, tan necesitada de esta contribución. Por eso, añadió, cuando el jurado municipal reunido para discernir los premios correspondientes al año 1936 otorgó al edificio Kavanagh una doble recompensa, ello sirvió admirablemente de motivo inmediato para realizar el homenaje.

Las palabras del Sr. Bordenave, cálidamente aplaudidas, fueron contestadas por el Ing. Sánchez, uno de los obsequiados, quien expresó que, si alguien merecía el honor de la fiesta que en



Los concurrentes al banquete ofrecido a los Arqs. Sánchez, Lagos y de la Torre, rodeando a la Sra. Cora Kavanagh

esos momentos se realizaba, ese alguien era la Señora Cora Kavanagh que había querido embellecerla con su presencia. Dijo que la señora de Kavanagh, demostrando una amplia confianza en el porvenir del país, en momentos inciertos de crisis, había hecho posible la construcción de ese monumental edificio, lo que entrañaba una decisión, una confianza y un inteligente optimismo que podía envidiar más de un financista avezado. Tuvo palabras de elogio y de reconocimiento para todos los colaboradores a cuya amplia y generosa cooperación se debió que la obra hubiera podido realizarse en plazo breve y sin tropiezos dignos de mención.

Finalmente agradeció a todos la demostración que se realizaba e invitó a brindar a los asistentes por la señora Cora Kavanagh.

Acallados los aplausos que acogieron las palabras finales del Ing. Sánchez, fué requerido para hablar el Dr. Dell'Oro Maini, quien en una breve exposición señaló la importancia que, para la belleza y comodidad de la vida en la ciudad, tenía la labor de distintas profesiones que, en la obra de todos los días, iban estructurando paso a paso lo que sería el Buenos Aires del futuro.

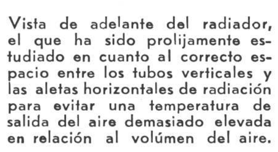
Finalmente todos los asistentes se pusieron de pie en homenaje a la Sra. de Kavanagh.

Hecha la crónica de este homenaje tan merecido, no queremos terminarla sin agregar algunas palabras por nuestra cuenta. Sánchez, Lagos y de la Torre, arquitectos que se cuentan entre los más capaces del país, valoraron más de una vez las páginas de Nuestra Arquitectura con trabajos tales como el magnífico edificio de renta de Córdoba y Libertad, el estudio de escuelas para la provincia de Santa Fe, y el edificio Kavanagh, el que fué publicado en un número especial que, aún hoy, casi 2 años después de su aparición, nos es solicitado de lejanos países.

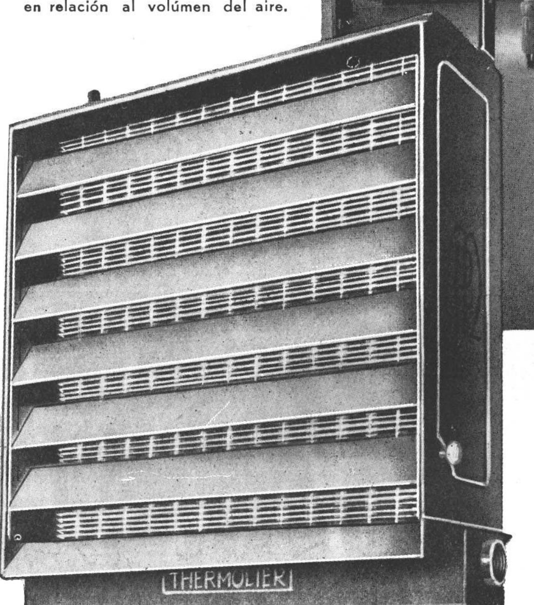
No podía faltar, pues, nuestra palabra en la oportunidad. Y deseamos decirla expresando que Nuestra Arquitectura se adhiere, sin reservas y con cálida simpatía al homenaje realizado, augurando a los calificados profesionales y distinguidos colaboradores una larga e ininterrumpida sucesión de éxitos.

(Sigue en la pág. 320)

UNIDAD RADIADORA "THERMOLIER"



Vista de adelante del radiador, el que ha sido prolijamente estudiado en cuanto al correcto espacio entre los tubos verticales y las aletas horizontales de radiación para evitar una temperatura de salida del aire demasiado elevada en relación al volúmen del aire.

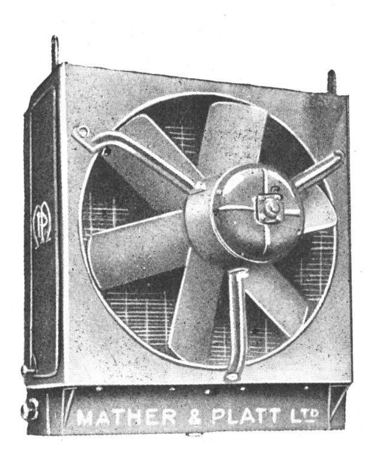


Vista de una de las salas de trabajo en la fábrica donde se elaboran los perfumes Atkinson, en Buenos Aires. - En círculo se ven las unidades radiadoras "Thermolier" que, suspendidas del techo, economizan un valioso espacio de piso.

● Un ambiente agradable en el taller o la fábrica en toda estación, se traduce en un mejor estado físico del obrero que trabaja mejor y rinde más

● La unidad Radiadora "Thermolier" tiene la ventaja de que, en lugar de calentar por convección, la hace por radiación distribuyendo el calor sobre una ancha superficie desde una unidad pequeña y compacta.

Los ingenieros de calefacción repiten continuamente sus pedidos de unidades Radiadoras "Thermolier"



Unidad radiadora "Thermolier" vista de atrás. - El ventilador que impulsa en Invierno el aire caliente, sirve en Verano para refrescar el ambiente.

Mather & Platt, Ltd.

MANCHESTER Y LONDRES

Representantes: **J. F. MACADAM y Cía. S. A.**

BALCARCE 326 — U. T. 33, Av. 4551 al 4556 — BUENOS AIRES



Modernice su Cuarto de Baño
LA moda impone los modernos accesorios "L. U.". No se empañan nunca. Funcionamiento perfecto garantizado. Igualados únicamente por los mejores importados. "L. U." es marca de calidad.
Los Juegos para Lavatorios "L. U."
presentan, entre otras ventajas, las siguientes: asiento renovable, tornillo reforzado con rosca cuadrada, fibra de cierre integral con el tornillo y de fácil cambio. Tanto las llaves como el pico central son ajustables a cualquier espesor de lavatorio. Pico mezclador en 7 estilos.
Soc. Anon. Fundición y Talleres
LA UNION
INDUSTRIA ARGENTINA DE CALIDAD
ACCESORIOS MODERNOS PARA INSTALACIONES SANITARIAS
LU
Cuando usted necesite accesorios para artículos sanitarios, exija siempre la marca "L. U."

PARA
SU NUEVA CASA



EXIJA ESTOS 5 SERVICIOS BASICOS DE REFRIGERACION

Los nuevos modelos de Frigidaire le aseguran uno por uno los cinco requisitos esenciales de una refrigeración completa.

MAYOR SEGURIDAD DE CONSERVACION: 4 tipos de frío: de seguridad (entre 0° y 10° C) - húmedo - extrafrío y de congelación - todo en el mismo gabinete para reponder a las necesidades más variadas de conservación.





MAYOR GARANTIA - Frigidaire es un producto de la General Motors, vale decir un producto de la máxima calidad y eficiencia y se vende con su garantía escrita por 5 años.

MAYOR PROVISION de HIELO - Mucho hielo en poco tiempo. Facilidad para almacenar 100% más de cubos de hielo como reserva. Suelte automático de las gavetas. Sacacubos instantáneo.





MAYOR ECONOMIA - El mecanismo productor de frío de Frigidaire - el "Salvacorriente" - sólo tiene 3 piezas movibles, incluso el motor, y es el más económico y eficiente que se conoce

MAYOR COMODIDAD INTERIOR - Estantes de ancho completo ajustable de 9 modos distintos, deslizables hacia afuera para alcanzar con la misma facilidad los objetos del fondo como los del frente.



CONCESIONARIOS PARA LA CAP. FED. Y ALREDEDORES

HENRY W. PEABODY Y CIA. ARG. LTDA.

Heladeras Familiares Exposición:
Florida 983 - Unión Telef. 31 (Retiro) 5442
Administración, Equipos Comerciales y Talleres:
Bolívar 1628/70 - U. Telef. 23 (B. Orden) 0041

Y OTROS CONCESIONARIOS EN LOS PUNTOS MÁS IMPORTANTES DE LA REPÚBLICA

Además, Frigidaire agregará también nueva belleza a su hogar. El diseño de las Frigidaires es admirable por la sobriedad de sus líneas, que armonizan con cualquier estilo de edificación.

Modelos familiares desde 4 hasta 12 pies cúbicos de capacidad interior. Véalos y compruebe por Vd. mismo cómo Frigidaire llena los 5 requisitos que Vd. necesita en su heladera eléctrica.



FRIGIDAIRE

UNA DIVISION DE LA GENERAL MOTORS ARGENTINA, S. A.

(Viene de la pág. 314)

LA REUNION ANUAL DE LA ASOCIACION AMERICANA DE ARQUITECTOS (AMERICAN INSTITUTE OF ARCHITECTS)

En uno de los últimos números de la revista americana The Architectural Forum, se comenta la reunión anual de la American Institute of Architects de la siguiente manera:

"En una atmósfera más alerta, realista y decidida que la que ha primado en asambleas anteriores, la American Institute of Architects reunió su convención anual en Boston. La más grande organización de arquitectos del país, aparentemente despierta al fin para apreciar el cambio de los tiempos y de las condiciones, realizó una discusión abierta sobre los problemas más vitales que la enfrentan. Los principales tópicos discutidos fueron el aumento de asociados, el alojamiento, la participación en los programas gubernamentales de construcción y el planeo de construcciones en gran escala."

"**Asociación.** — Considerando la falta de interés general de parte de los arquitectos jóvenes para asociarse a la A.I.A. el comité neoyorkino investigó las causas e informó de la manera siguiente:

A) Etica. — Que los miembros de la A.I.A. eludían tan frecuentemente el reglamento que les prohibe hacerse competencia en base de una rebaja de honorarios, que resultaba prácticamente nulo.

Que los miembros del Instituto frecuentemente eludían también el cumplimiento del capítulo que les prohibe de buscar trabajo por el cual ya otro arquitecto había sido consultado.

B) Concursos. — Que los miembros del Instituto con gran influencia habían popularizado la idea que los concursos eran poco deseables y costosos y que en el caso de realizarse, debía sólo invitarse limitadamente a unas pocas firmas conocidas.

C) Honorarios. — Que eran más frecuentes los casos de desconocimiento que los de observancia.

Y que en consecuencia o debía ser abolido el arancel o vuelto a estudiar con una base realista, teniendo en cuenta los costos crecientes del servicio de ingeniería, el uso siempre en aumento de elementos standradizados, y los usos locales; o de lo contrario debía ser aplicado rígidamente.

D) Política general. — Que el Instituto no había ejercido una dirección real en la crisis más decisiva que la arquitectura había enfrentado en una generación, y que consecuentemente la posición relativa de la profesión de arquitecto es más baja en este país que en cualquier otro del mundo occidental; que la opinión del arquitecto no es solicitada en cuesiones de importancia relacionadas con su profesión."

"**Alojamiento.** — Propuesta por Walter D. Mc Cormack se aprobaron las siguientes resoluciones:

I. — Cooperación con las reparticiones nacionales.

II. — Que se estudiaran los proyectos gubernamentales de alojamiento.

III. — Que se concedieran $ 200.000 al Departamento de Comercio para estudiar los métodos para reducir los costos de la construcción de alojamientos, teniendo en cuenta principalmente los progresos técnicos.

IV. — Que se reunieran los datos necesarios para proyectar un plan de alojamientos de gran aliento.

V. — Que para las gentes de escasos recursos, debían preferirse las viviendas para alquilar a las para vender."

EL PRIMER EDIFICIO DE VIDRIO Y ACERO EN AMERICA.

Ha sido aprobado el proyecto y se comenzará en seguida la construcción, en la 5ª Avenida de Nueva York, de un edificio de carácter comercial, constituído por un esqueleto de acero y paredes totalmente de vidrio. Se dice que él será el primero del mundo en su género; las paredes estarán compuestas de pequeños ladrillos de vidrio, que tendrán cerca de 6 centímetros de lado y un espesor de 10 centímetros, con la superficie externa perfectamente plana y la interna estriada, de manera que no se pueda ver a través de las paredes. Teniendo en cuenta la superficie ocupada por el esqueleto, resulta que los empleados que trabajarán en el edificio recibirán en su interior el 78% de la luz que existe afuera, contra el 90% del vidrio normal. De este modo no será necesario proveer ninguna ventana, porque la ventilación estará asegurada artificialmente por instalaciones especiales. Como se ha pensado que con el tiempo el edificio puede ensuciarse y disminuir la intensidad luminosa de sus interiores, se ha previsto el poder lavar con bombas todas las paredes externas. Un edificio como éste presenta indudablemente la ventaja de una gran economía de luz eléctrica y de calefacción.

ODEON INAUGURO SUS NUEVOS SALONES DE EXPOSICION.

La vieja y prestigiosa firma editora de los discos Odeón, que desde hace casi treinta años viene actuando en nuestro país, ha ampliado en los últimos tiempos su radio de actividades, creando la Editorial Musical Odeón y distribuyendo los receptores Marconi, y los artículos para el hogar de la Norge Corporation. Esta importantísima compañía americana, división de la Borg-Warner Co., cuenta con sucursales en todas partes del mundo, y se halla especializada en la fabricación de refrigeradores de todos los tipos, máquinas de lavar y planchar ropa, acondicionadores de aire, cocinas eléctricas y a combustibles diversos, quemadores para distintos usos, y muchos otros productos similares que no es el caso detallar aquí, pero que se cuentan internacionalmente entre los de más alta calidad.

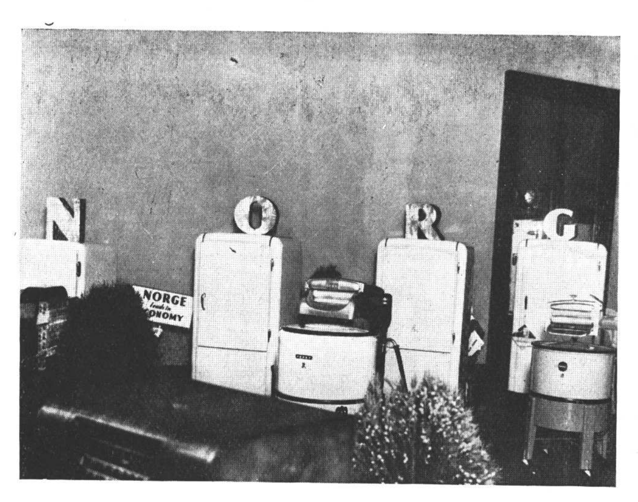
La inauguración de la nueva exposición de Industrias Eléctricas y Musicales Odeón, reali-

(Sigue en la pág. 326)

(Viene de la pág. 320)



En un brindis: los populares directores Canaro y Lomuto, con los señores Rosenthal y Godard, dirigentes de I.M.E. Odeón.



Una vista de la exposición de los productos Norge

zada días atrás en ésta, reunió a numerosas personas, entre las que se encontraron profesionales de la construcción, artistas y comerciantes que, unánimemente, elogiaron la presentación del nuevo salón.

ARQUITECTOS ANTI-SOCIALES

El Arq. William F. Newkirk ha dirigido a la revista The Architectural Forum la siguiente carta: Naturalmente, como soy un graduado en arquitectura, mis simpatías están con los arquitectos. Pero desde que me he dedicado a observar el trabajo que realiza la Housing and Architectural Administration me estoy inclinando a creer que los arquitectos, como grupo profesional, son en cierta medida anti-sociales.

Todos reconocemos que la edad de la máquina y la producción en masa han traído un progreso sin precedentes. Sin embargo la arquitectura, por una especie de derecho divino, parece colocarse por encima de esos procedimientos. Los mercados de la construcción nos recuerdan las corporaciones medioevales de artesanos, y seguirán siendo así durante tanto tiempo como se sigan construyendo y erigiendo en el sitio. Y tal procedimiento continuará usándose tanto tiempo como los arquitectos sigan creando y propiciando en la mente del público y, por ende en la mente de las personas de menores recursos, la impresión falsa que, para ser feliz, se debe vivir en una casa proyectada según la costumbre para nuestro propio y sagrado uso. Sin embargo todos estamos perfectamente conformes en manejar un coche igual a otros muchos millares, simplemente porque todo el mundo lo hace. Hay muchos ejemplos de nuestras tendencias anti-individualistas. Las casas proyectadas individualmente son solicitadas, porque la sociedad acepta los standards impuesto por la profesión arquitectónica. Se ha hecho carne en nuestro pueblo, la idea de que es molesto ver otra casa idéntica a la que habitamos.

Yo no estoy defendiendo la producción en masa de edificios para el parlamento, por ejemplo. Pero hasta ahora, hay solamente dos perspectivas para el propietario en ciernes: 1) una buena casa satisfactoriamente proyectada y construída bajo la vigilancia de un buen arquitecto y 2) la casa hecha a la diabla por personas incompetentes. Sin duda, las personas pudientes pueden permitirse las primeras. Pero hay un grupo mucho más extenso que sólo puede pagarse las segundas. En lugar de predicarles que, a la larga, las casas mal hechas les resultan más caras, ¿por qué no establecer la competencia en base a los nuevos métodos? Los que producen casas prefabricadas, sostienen que pueden venderlas a un precio más bajo si encuentran el mercado necesario. Y habrá tal mercado cuando la gente esté libre de costosos conceptos individualistas y disparatados.

Yo no temo de ninguna manera, la posibilidad de que ciertos distritos residenciales resulten monótonos; muchos factores, como por ejemplo el paisaje, lo evitarán, lo mismo que la circunstancia de que no todas las casas serán reemplazadas. Y, seguramente, el proyecto de cada casa podría ser del más elevado tipo, con la posibilidad de la industria moderna de emplear los mejores proyectistas.

Podría temerse que tal situación dejara a muchos arquitectos sin empleo. Pero nosotros no hacemos viajar a la gente en caballos y diligencias para disponer de trabajo para los herreros. Los médicos se han opuesto por mucho tiempo a la socialización de la medicina y al establecimiento de clínicas que prestan atención muy barata a las personas con escasos recursos. Ellos temían el efecto que pudieran tener esos institutos sobre su clientela particular. Pero finalmente la profesión médica está comprendiendo que la salud de las masas es mucho más importante para la sociedad que su propio bienestar económico. De igual manera, las razones de higiene y de comodidad, deberían preceder a la originalidad del proyecto

(Sigue en la pág. 332)





NO INSTALE EN SU CUARTO DE BAÑO CUALQUIER ACCESORIO

El baño ha dejado de ser aquella habitación humilde de una época; Hoy es una importante dependencia.

Es por eso, que, cuando de accesorios de cuarto de baño se trate, debe exigir siempre, la marca



Los accesorios para cuartos de baño, aguas corrientes etc. respaldados por esta marca, además de llevar la garantía de sus fabricantes, son el fruto de una técnica perfecta.

Ninguno de estos accesorios es lanzado al mercado sin antes haber sido sometidos a una severísima inspección.

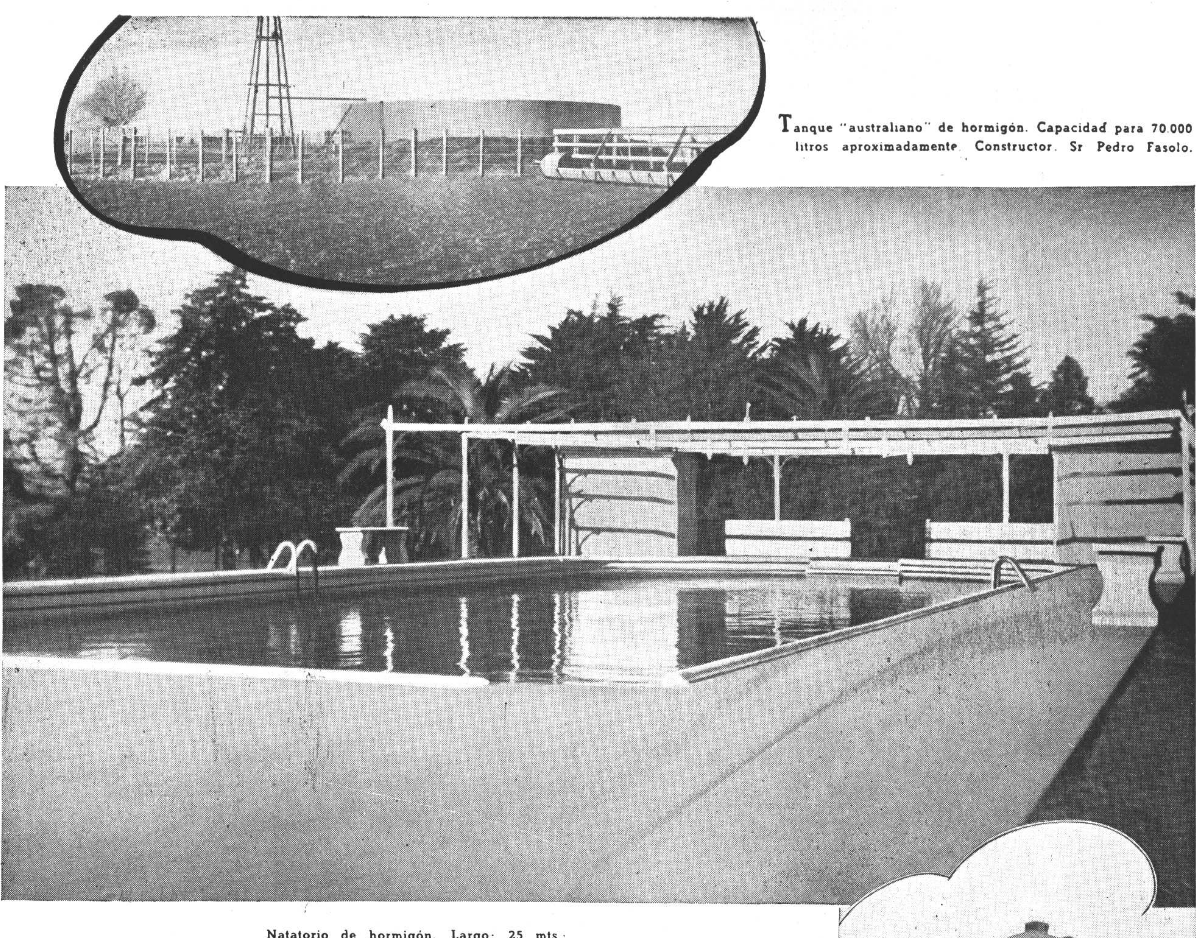
Complementa su acabado, un finísimo cromado de brillantez inalterable, cuya duración es indefinida.

PIAZZA H^NOS^

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA
ARRIOLA 154 Bs. Aires



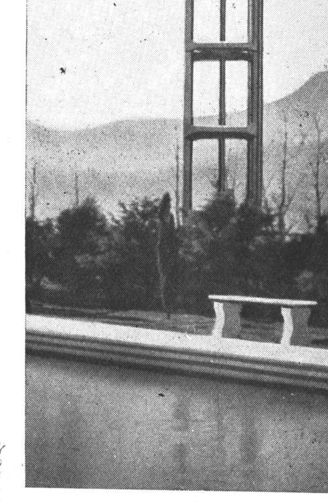

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE ARQUITECTURA DISEÑO Y URBANISMO
BIBLIOTECA



Tanque "australiano" de hormigón. Capacidad para 70.000 litros aproximadamente. Constructor: Sr. Pedro Fasolo.

Natatorio de hormigón. Largo: 25 mts.; ancho: 8 mts.; su profundidad varía de 1.60 a 3 mts. Constructor: Sr. Pedro Fasolo.

MUESTRAN los grabados de esta página, algunas de las obras de hormigón construídas en la estancia "La Esperanza", propiedad del Sr. Jacinto Moss, situada en Chacabuco F.C.P. En los establecimientos rurales se prefieren las construcciones de hormigón, no solo por que es material resistente y adaptable, sinó porque ofrece mayor seguridad para realizar cualquier clase de obra. Su incombustibilidad, dureza, impermeabilidad y permanencia son, entre otras, ventajas que se traducen en beneficio para los establecimientos de campo que poseen obras de hormigón.



Tanque y torre de sostén de hormigón. Capacidad: 50.000 litros. Colocado a 21 mts. del suelo sobre cinco columnas de hormigón de 0.27 x 0.27 mts. Constructores: Sres. R. y C. Mori y Cía.





COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46



BUENOS AIRES

0-879



nuestra arquitectura

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT - SARMIENTO 643 - BUENOS AIRES

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina $ 12—; en el exterior $ 15.— Números sueltos, en la Argentina $ 1,20; en el extranjero $ 1,50. — Números atrasados, $ 2.—

SUMARIO:

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual No. 027827

12

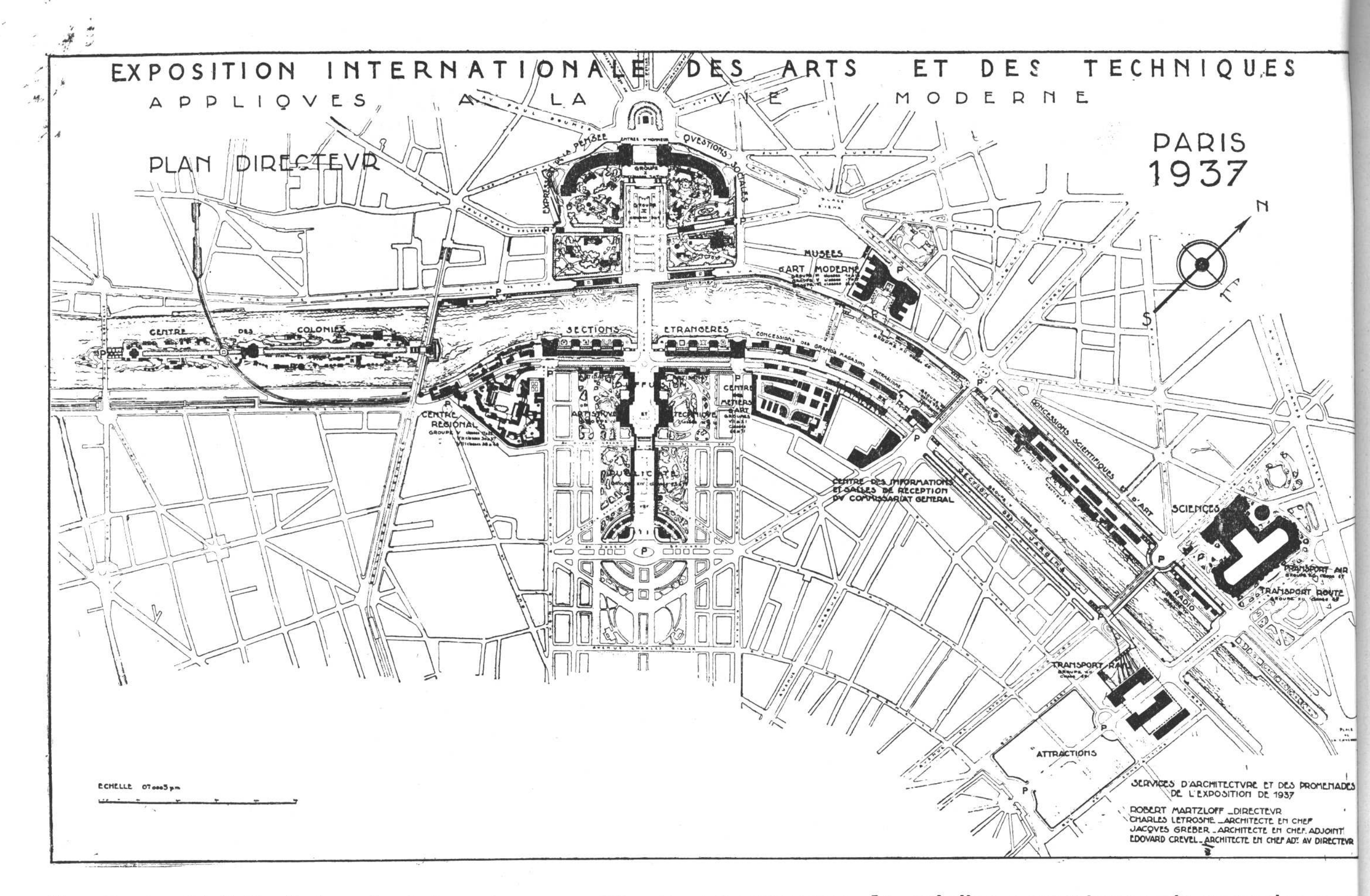
DIRECCIÓN DE LOS COLABORADORES DE ESTE NÚMERO

O'Farrell y Villegas - San Martín 235

Lamarca y Blagovestchensky - Florida 671

Diciembre de 1937





Plan director "definitivo" después de las primeras modificaciones y extensiones. Los pabellones extranjeros están agrupados en un conjunto homogeneo y regular, a orillas del Sena, frente al Trocadero. Algunos pocos pabellones entre el verde, en el espacio comprendido entre los nuevos palacios del Trocadero y del Sena. Una composición única y regular continúa el eje Trocadero-Torre Eiffel hasta el medio del Campo de Marte. A izquierda y a derecha de este eje dos conjuntos más libres: el Centro Regional y el de los Oficios. A lo largo de los muelles, las concesiones. Sobre la Explanada de los Inválidos, una composición simétrica: los Transportes; más allá el parque de atracciones.

ARQ. PIERRE VAGO

LA EXPOSICION IN

La Exposición de Paris de este año ha sido motivo de amplias discusiones en los medios arquitectónicos de todo el mundo y, debemos decirlo, de merecidas críticas. Deseosos de ofrecer a nuestros lectores un estudio objetivo y documentado sobre la misma, nos pusimos en comunicación con Mr. Pierre Vago, Redactor en Jefe de l'Architecture d'Aujourd'Hui, y convinimos en la publicación de tres artículos sobre la Exposición, alrededor de los siguientes temas:

A. — La Exposición en general, partidos de conjunto propuestos, partidos adoptados, razones y críticas de esta elección; plan de conjunto y conjuntos realizados; métodos de trabajo, organización, enseñanzas.

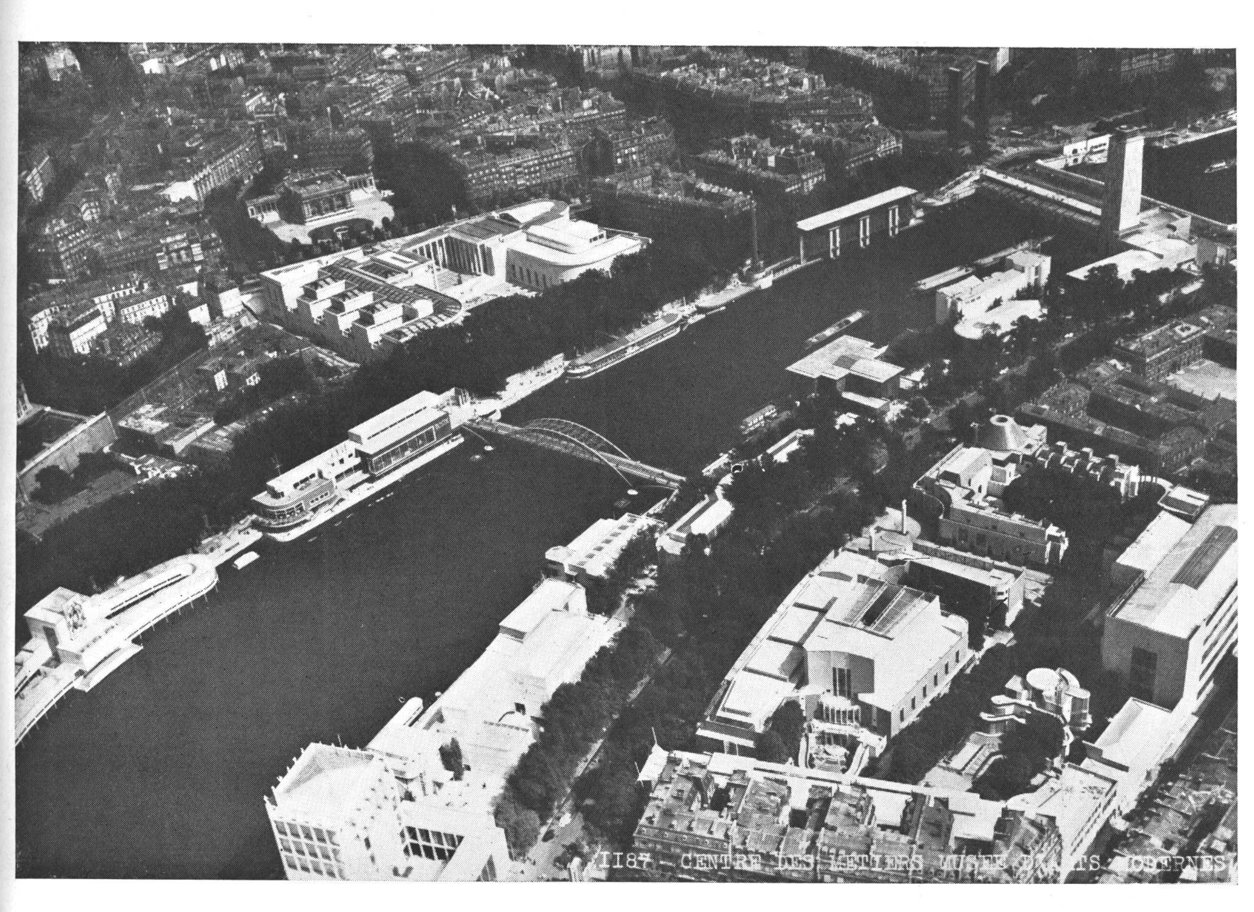
B. — Informe y crítica de la parte propiamente arquitectónica; principales pabellones Centro regional, Centro colonial, Centro artesano; Secciones extranjeras etc.

C. — Arreglo de interiores, presentación y técnica de la Exposición propiamente dicha; novedades técnicas y tendencias expresadas en la Exposición; tendencias decorativas. Artes aplicadas, Mobiliario.

Asimismo conseguimos que el mismo Mr. Vago se hiciera cargo del primer tema; Luis Cheronnet, el famoso crítico de arte, Redactor en Jefe de Art et Industrie, tomó el segundo; y Maurice Barret, el conocidísimo artista decorador y crítico, se encargó del tercero.

Hoy iniciamos esas publicaciones con el artículo de Mr. Vago y no dudamos que nuestros lectores apreciarán el esfuerzo que significa incorporar tales firmas a la lista de colaboradores de Nuestra Arquitectura.

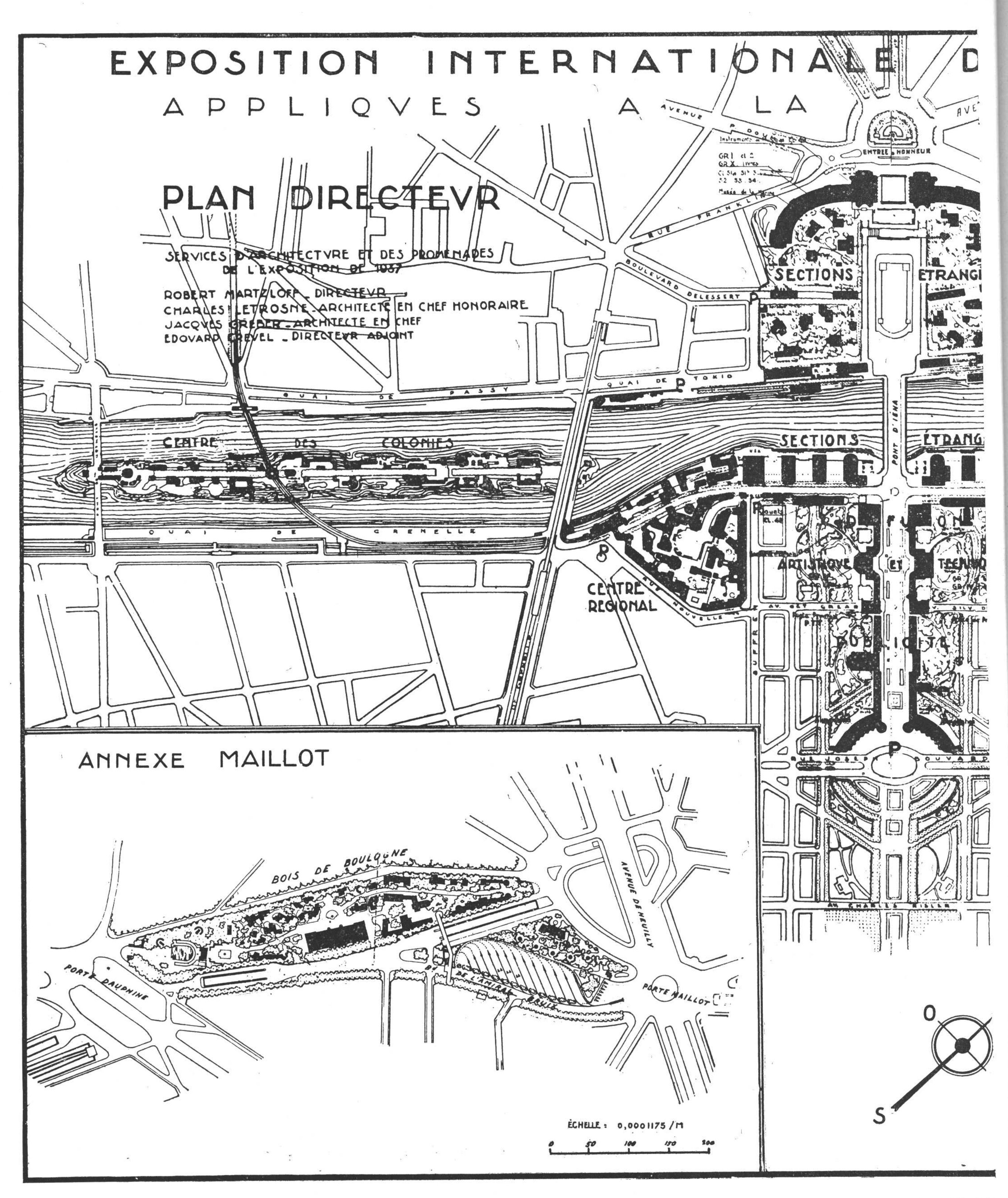




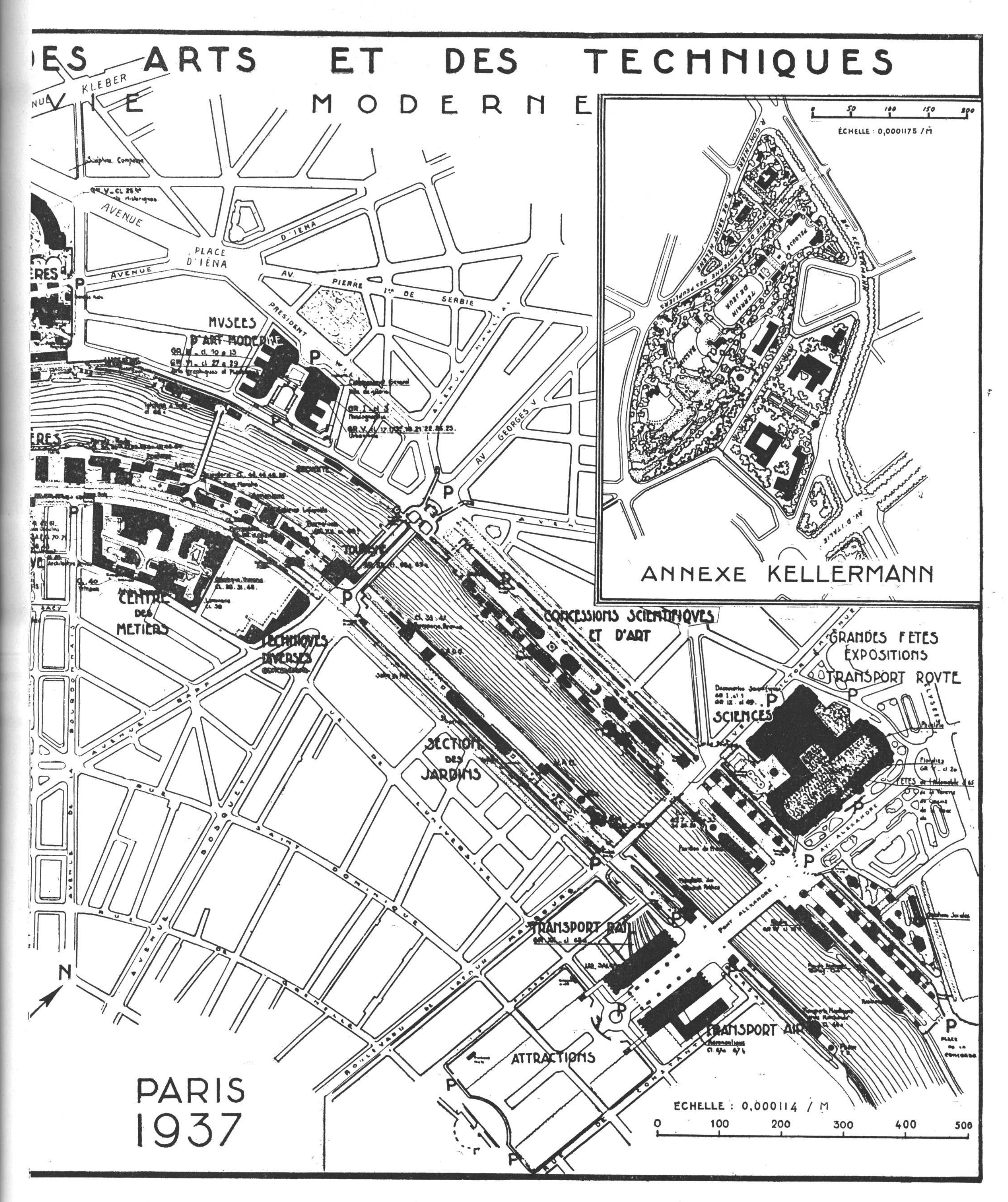
En el centro los Museos de Arte Moderno. En primer plano a la izquierda, el pabellón de Italia. Abajo y a la derecha, el Centro de los Oficios. Se apercibe arriba y a la derecha la torre cuadrada del Pabellón de Turismo; del otro lado del Sena se ven las dos columnas de 60 metros, de la entrada monumental.

TERNACIONAL DE PARIS

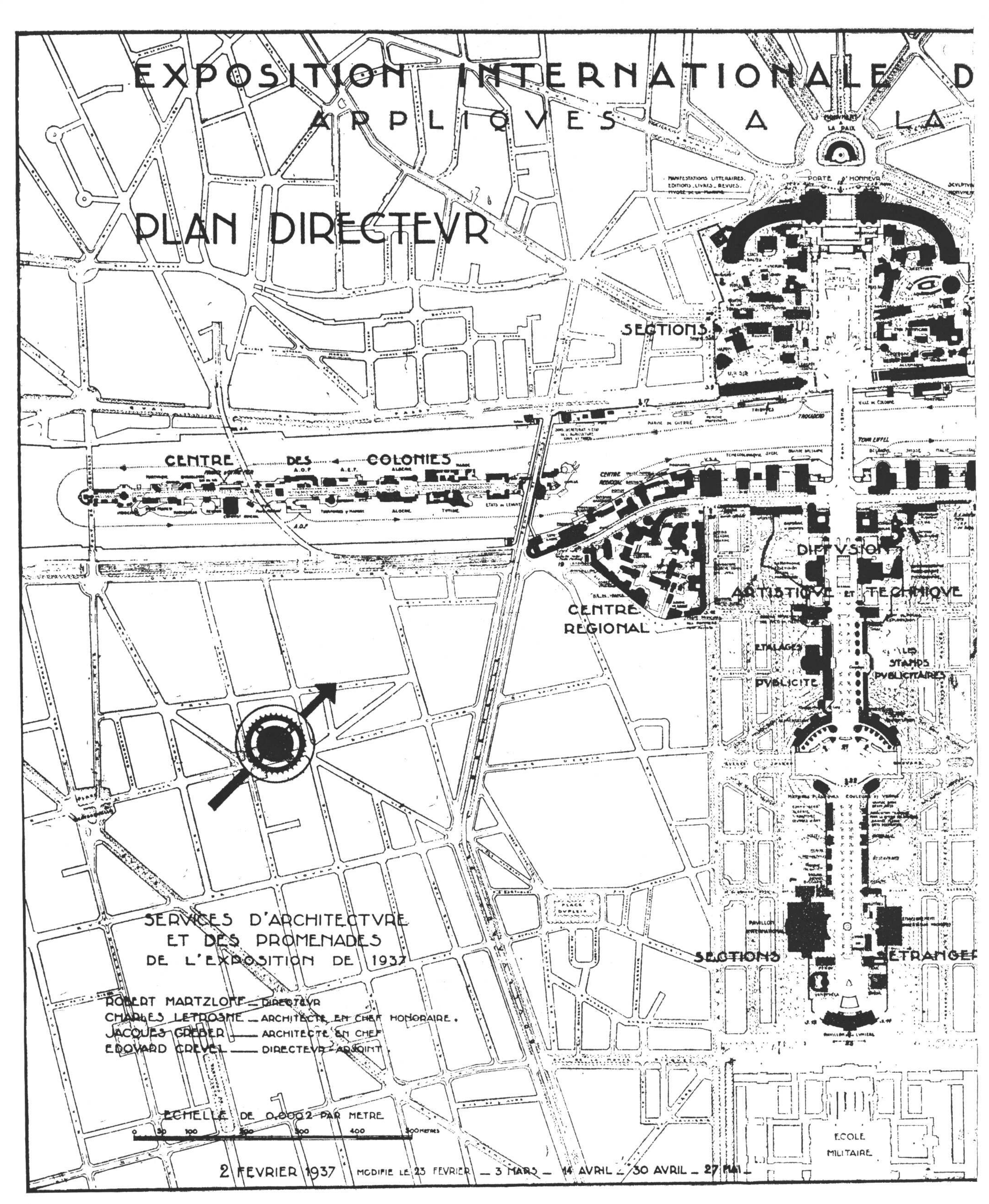
No creáis, estimados amigos de la América Latina, que voy a describiros la Exposición Internacional de las Artes y de las Técnicas en la vida moderna que tiene lugar este año a los bordes del Sena. No creáis tampoco que os voy a entonar sus elogios. Estoy seguro que no es para esto que M. Walter Hylton Scott que dirige con tanta autoridad e inteligencia esa bella revista, me ha pedido de hablaros del conjunto de la Exposición. Porque para nosotros, arquitectos, un plano dice diez veces más que las descripciones más floridas. Y para los elogios, está lo que se llama "la gran prensa", las revistas llamadas de información, en las que periodistas bien intencionados pero por lo general absolutamente incompetentes exhalan un entusiasmo que tal vez no siempre es desintresado. Pero vosotros, arquitectos, esperáis hallar otra cosa aquí; artistas, no tenéis necesidad de mis luces para apreciar el valor estético de un pabellón o de un conjunto. Pero, técnicos que podréis un día u otro enfrentaros con los mismos problemas que los arquitectos franceses han debido resolver, ante las mismas dificultades que ellos se han esforzado en dominar, vosotros esperáis de mí un análisis objetivo, serio, sincero; menos las soluciones adoptadas que las causas que las han determinado y más que de los efectos, de los resultados obtenidos a la luz de la expe-



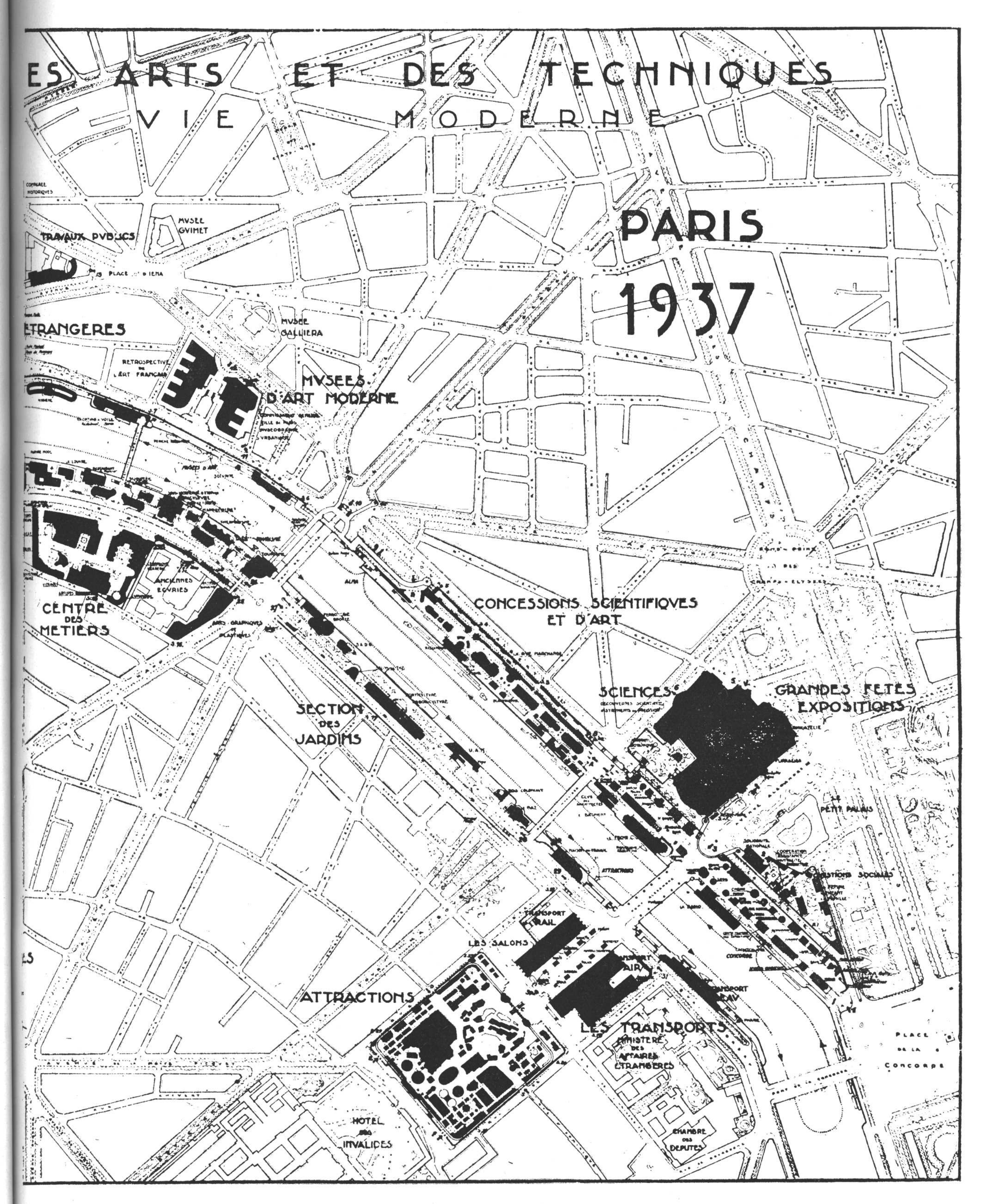
EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE un año antes de la inauguración, en que se total ha sido aumentada, pero la densidad de las ciones extranjeras invaden los jardines del Concordia. Los grandes conjuntos se desmoronan comparar este plano con el axonómetrico de la



1937. - El plan al 1.° de Julio de 1936, menos de advierten profundas modificaciones. La superficie construcciones lo ha sido más todavia. Las sec- Trocadero. Las concesiones se prolongan hasta la poco a poco. Aparecen dos "anexos". Es interesante Exposición, tal como ha sido realizada.



EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE
en Marzo. Abril y Mayo! Y este plan no está
Exposición en su forma definitiva. Con relación al
mentada. De las grandes composiciones regulares,



1937. - Plan "director" del 2 de Febrero. modificado todavía enteramente conforme a lo que es la plan del 1° de Julio, la densidad ha sido todavía au- no queda más que el recuerdo (aún en planta).

riencia de estos meses de Exposición. Es lo que yo me esforzaré de hacer.

●

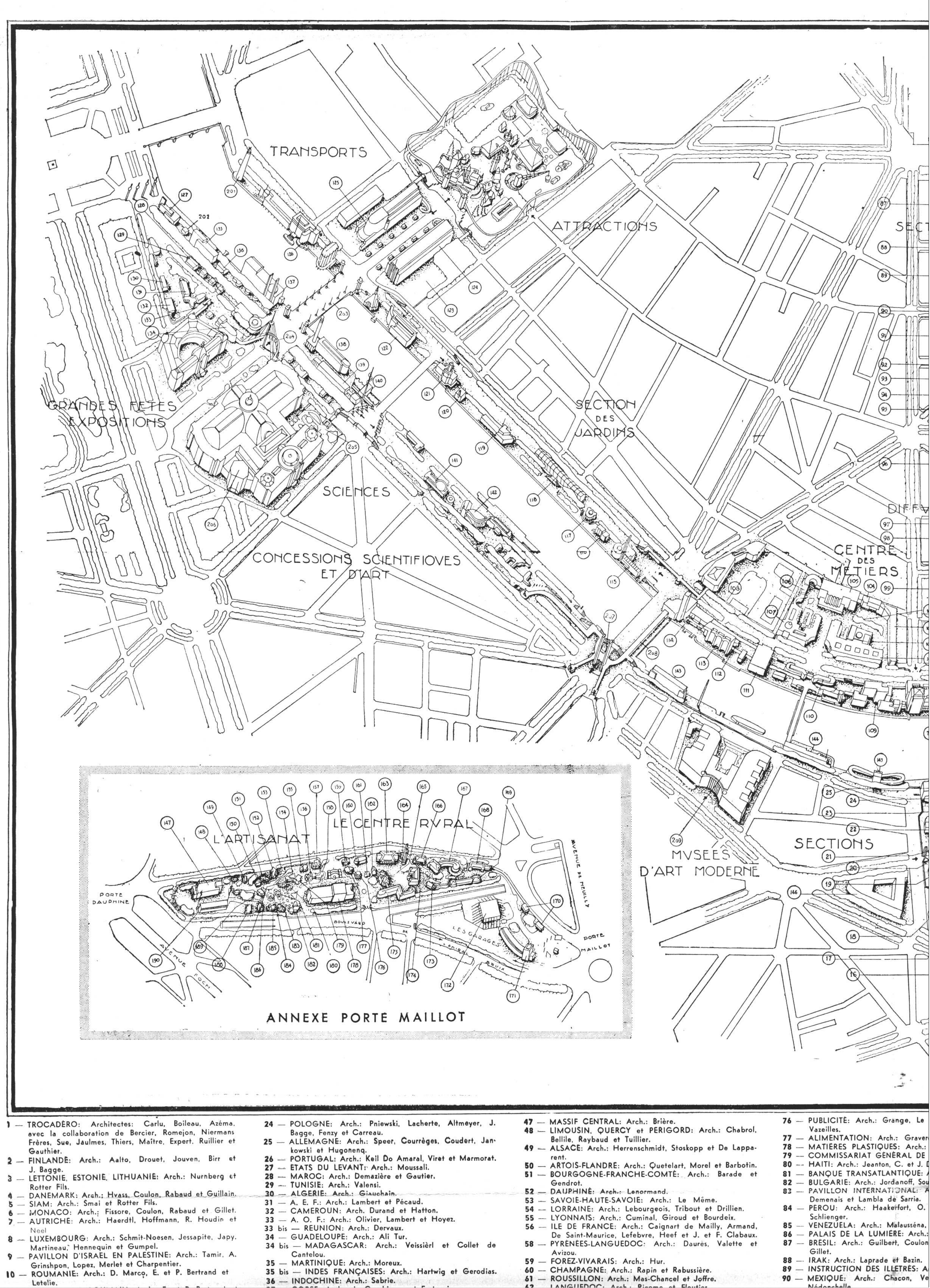
Comencemos, si os parece, por el examen de la organización de la Exposición de 1937. Ella está definida por la ley del 6 de Julio de 1934 que acuerda aprobación a un convenio entre el Estado y la Ciudad de París, de fecha 11 de Mayo de 1934. Por lo tanto, cerca de 3 años de trabajo. Este plazo, si hubiera sido utilizado de una manera lógica, según un plan seriamente establecido y por hombres competentes, habría sido ampliamente suficiente. El convenio del 11 de Mayo especificaba que la Exposición de 1937 sería organizada por el Estado; la Ciudad pondría a su disposición un emplazamiento de alrededor de 30 hectáreas más o menos en pleno centro de París. Se previeron dos "anexos": 3 1|2 hectáreas provenientes del arrasamiento del recinto fortificado de París debían contener la "Sección Internacional"; 11 hectáreas al borde del Parc des Sceaux, estarían consagradas al arte de los jardines. La participación financiera de la ciudad quedó fijada en 285 millones de francos, la del estado en 15 millones. Preveía además, que la participación de la ciudad podría ser cubierta por una lotería de un monto nominal de 700 millones.

Casi nada ha quedado en pie de las disposiciones tomadas en 1934. La superficie ha sido casi triplicada. El presupuesto ha pasado mucho de los 1000 millones, casi enteramente soportado por el estado (la famosa lotería, base financiera primitivamente prevista, no ha sido jamás lanzada). La Exposición se ensancha de una manera absolutamente anárquica, caótica, por pequeños trozos, sin plan de conjunto arquitectónico ni financiero. Los hombres colocados al frente de esta vasta empresa se han revelado desde el comienzo neta y notoriamente por debajo de su responsabilidad. Durante toda la duración de su "reino" han sido arrastrados por los acontecimientos en lugar de dominarlos; constantemente a la búsqueda de paliativos y de remiendos. Mr. Jean Locquin, antiguo relator del presupuesto de Bellas Artes en la Cámara de Diputados, nombrado a fin de 1936 (demasiado tarde) "Delegado General" de la Presidencia del Consejo en la Exposición declaró en las "Nouvelles de l'Exposition" (1º de Enero de 1937):
" La falta inicial ha sido el no saber limitarse. La superficie ocupada no debía
" pasar, al principio, 28 hectáreas. Ella ha sido duplicada. El gasto total no
" debía pasar, de acuerdo al informe de Mr. Tournan en el Senado, la suma de
" 300 millones. Hoy es seguro que alcanzará a los 1000 millones. No se ha sabido
" prever y se ha librado a las improvisaciones y abandonado al azar. Se ha
" cedido a influencias nefastas y contradictorias. No se ha sabido aprovechar del
" magnífico impulso de esperanza que, en 1933, levantó a la multitud jadeante
" de artistas y artesanos reducidos al paro, conmovidos ante la idea que la
" colectividad pensaba en ellos y que una vasta empresa nacional e internacional
" iba, en fin, a procurarles un poco de trabajo".

Los dirigentes de la Exposición no tenían, entonces, poderes suficientes para llenar su misión? El artículo 4 del Reglamento General confiaba a un Comisario General nombrado por decreto "la dirección de la Exposición, es decir, (art. 5) "la preparación, la ejecución, la liquidación". El Comisario General "representa sólo al gobierno" frente a los comisarios de los otros países; fija las tarifas, ejecuta los arreglos, las construcciones, las instalaciones; él resuelve la admisión de los expositores franceses (art. 8); tiene "el derecho absoluto" de resolver y aún de hacer retirar después de admisión definitiva, todo objeto que le pareciera peligroso, incómodo o incompatible con el buen cuidado de la Exposición (art. 9); él tiene un derecho de control absoluto sobre todas las construcciones (art. 20); prepara y dirige las operaciones del jury encargado de la atribución de las recompensas, etc. Por lo tanto, los poderes del Comisario General eran absolutos y muy extensos. Un hombre enérgico y competente habría podido hacer de ellos un excelente uso. A la cabeza de toda empresa, sobre todo si es tan vasta como ésta, tan compleja y también tan importante por tantas razones, se necesita la autoridad de un jefe. Es esta autoridad cuya carencia manifiesta ha comprometido, desde el comienzo, el éxito de la Exposición.

Al lado del Comisario General, el Arquitecto en Jefe, investido, en su dominio, de poderes tan amplios y tan absolutos como el Comisario General, no ha estado tampoco a la altura de la tarea. Durante todo el tiempo que ha durado la preparación, la más gran confusión ha reinado en los servicios de Arquitectura. El plan director "definitivo" de 1935 ha sido modificado aún el día siguiente de la apertura de la Exposición. El vínculo entre los arquitectos, el control por el Arquitecto jefe, han resultado inexistentes.

Sin embargo el plan director no carecía de interés. Con la reserva de la elección lamentable del emplazamiento (ya malo para la exposición proyectada de 30 hectáreas y de 300 millones pero verdaderamente absurdo para la Exposición realizada de más de 180 hectáreas y de más de 1000 millones, contenía buenas ideas e intenciones elogiables. Al comienzo sus dimensiones eran modestas, pero en relación con las posibilidades económicas del momento y con las posibilida-

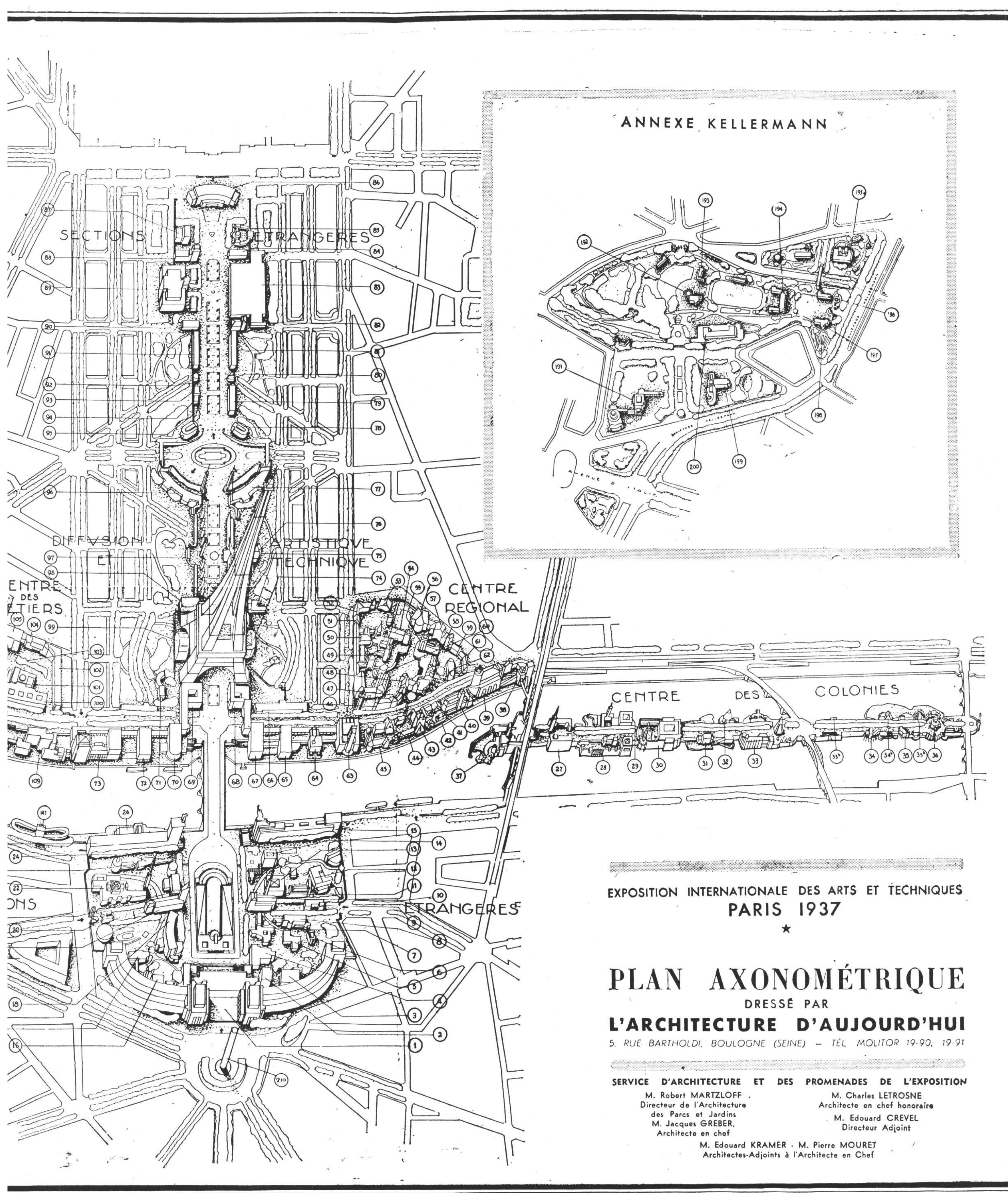


1 — TROCADÉRO: Architectes: Carlu, Boileau, Azéma, avec la collaboration de Bercier, Romejon, Niermans Frères, Sue, Jaulmes, Thiers, Maître, Expert, Ruillier et Gauthier.
2 — FINLANDE: Arch.: Aalto, Drouet, Jouven, Birr et J. Bagge.
3 — LETTONIE, ESTONIE, LITHUANIE: Arch.: Nurnberg et Rotter Fils.
4 — DANEMARK: Arch.: Hvass, Coulon, Rabaud et Guillain.
5 — SIAM: Arch.: Smai et Rotter Fils.
6 — MONACO: Arch.: Fissore, Coulon, Rabaud et Gillet.
7 — AUTRICHE: Arch.: Haerdtl, Hoffmann, R. Houdin et Neel
8 — LUXEMBOURG: Arch.: Schmit-Noesen, Jessapite, Japy, Martineau, Hennequin et Gumpel.
9 — PAVILLON D'ISRAEL EN PALESTINE: Arch.: Tamir, A. Grinshpon, Lopez, Merlet et Charpentier.
10 — ROUMANIE: Arch.: D. Marco, E. et P. Bertrand et Letelie.

24 — POLOGNE: Arch.: Pniewski, Lacherte, Altmeyer, J. Bagge, Fenzy et Carreau.
25 — ALLEMAGNE: Arch.: Speer, Courrèges, Coudert, Jankowski et Hugonenq.
26 — PORTUGAL: Arch.: Keil Do Amaral, Viret et Marmorat.
27 — ETATS DU LEVANT: Arch.: Moussali.
28 — MAROC: Arch.: Demazière et Gautier.
29 — TUNISIE: Arch.: Valensi.
30 — ALGERIE: Arch.: Giauchain.
31 — A. E. F.: Arch.: Lambert et Pécaud.
32 — CAMEROUN: Arch. Durand et Hatton.
33 — A. O. F.: Arch.: Olivier, Lambert et Hoyez.
33 bis — REUNION: Arch.: Dervaux.
34 — GUADELOUPE: Arch.: Ali Tur.
34 bis — MADAGASCAR: Arch.: Veissièrl et Collet de Cantelou.
35 — MARTINIQUE: Arch.: Moreux.
35 bis — INDES FRANÇAISES: Arch.: Hartwig et Gerodias.
36 — INDOCHINE: Arch.: Sabrie.

47 — MASSIF CENTRAL: Arch.: Brière.
48 — LIMOUSIN, QUERCY et PERIGORD: Arch.: Chabrol, Bellile, Raybaud et Tuillier.
49 — ALSACE: Arch.: Herrenschmidt, Stoskopp et De Lapparent.
50 — ARTOIS-FLANDRE: Arch.: Quetelart, Morel et Barbotin.
51 — BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ: Arch.: Barade et Gendrot.
52 — DAUPHINÉ: Arch.: Lenormand.
53 — SAVOIE-HAUTE-SAVOIE: Arch.: Le Même.
54 — LORRAINE: Arch.: Lebourgeois, Tribout et Drillien.
55 — LYONNAIS: Arch.: Cuminal, Giroud et Bourdeix.
56 — ILE DE FRANCE: Arch.: Caignart de Mailly, Armand, De Saint-Maurice, Lefebvre, Heef et J. et F. Clabaux.
58 — PYRÉNÉES-LANGUEDOC: Arch.: Daurès, Valette et Avizou.
59 — FOREZ-VIVARAIS: Arch.: Hur.
60 — CHAMPAGNE: Arch.: Rapin et Rabussière.
61 — ROUSSILLON: Arch.: Mas-Chancel et Joffre.

76 — PUBLICITÉ: Arch.: Grange, Le
Vazeilles.
77 — ALIMENTATION: Arch.: Graver
78 — MATIÈRES PLASTIQUES: Arch.:
79 — COMMISSARIAT GÉNÉRAL DE
80 — HAITI: Arch.: Jeanton, C. et J.
81 — BANQUE TRANSATLANTIQUE:
82 — BULGARIE: Arch.: Jordanoff, Sou
83 — PAVILLON INTERNATIONAL:
Demenais et Lambla de Sarria.
84 — PEROU: Arch.: Haakerfort, O.
Schlienger.
85 — VENEZUELA: Arch.: Malausséna,
86 — PALAIS DE LA LUMIÈRE: Arch.:
87 — BRÉSIL: Arch.: Guilbert, Coulon
Gillet.
88 — IRAK: Arch.: Laprade et Bazin.
89 — INSTRUCTION DES ILLETRÉS:
90 — MEXIQUE: Arch.: Chacon, Ve



…E: Arch.: Grange, Le Roy, Vandenbeusch et …
…ATION: Arch.: Gravereaux.
…S PLASTIQUES: Arch.: Cuminal et Bayen.
…SARIAT GÉNÉRAL DE L'ALGÉRIE.
…rch.: Jeanton, C. et J. Dorian, Vitry et Paquet.
… TRANSATLANTIQUE: Arch.: Six.
…E: Arch.: Jordanoff, Sougarev et Rotter Fils.
…N INTERNATIONAL: Arch.: Abella, Gutton, … et Lambla de Sarria.
… Arch.: Haakerfort, O. et J. Carré, V. et E. …r.
…LA: Arch.: Malausséna, Villanueva et Gutton.
…DE LA LUMIÈRE: Arch.: Mallet-Stevens.
… Arch.: Guilbert, Coulon, Rabaud, Guillain et …
…rch.: Laprade et Bazin.
…TION DES ILLETRÉS: Arch.: Laprade et Bazin.

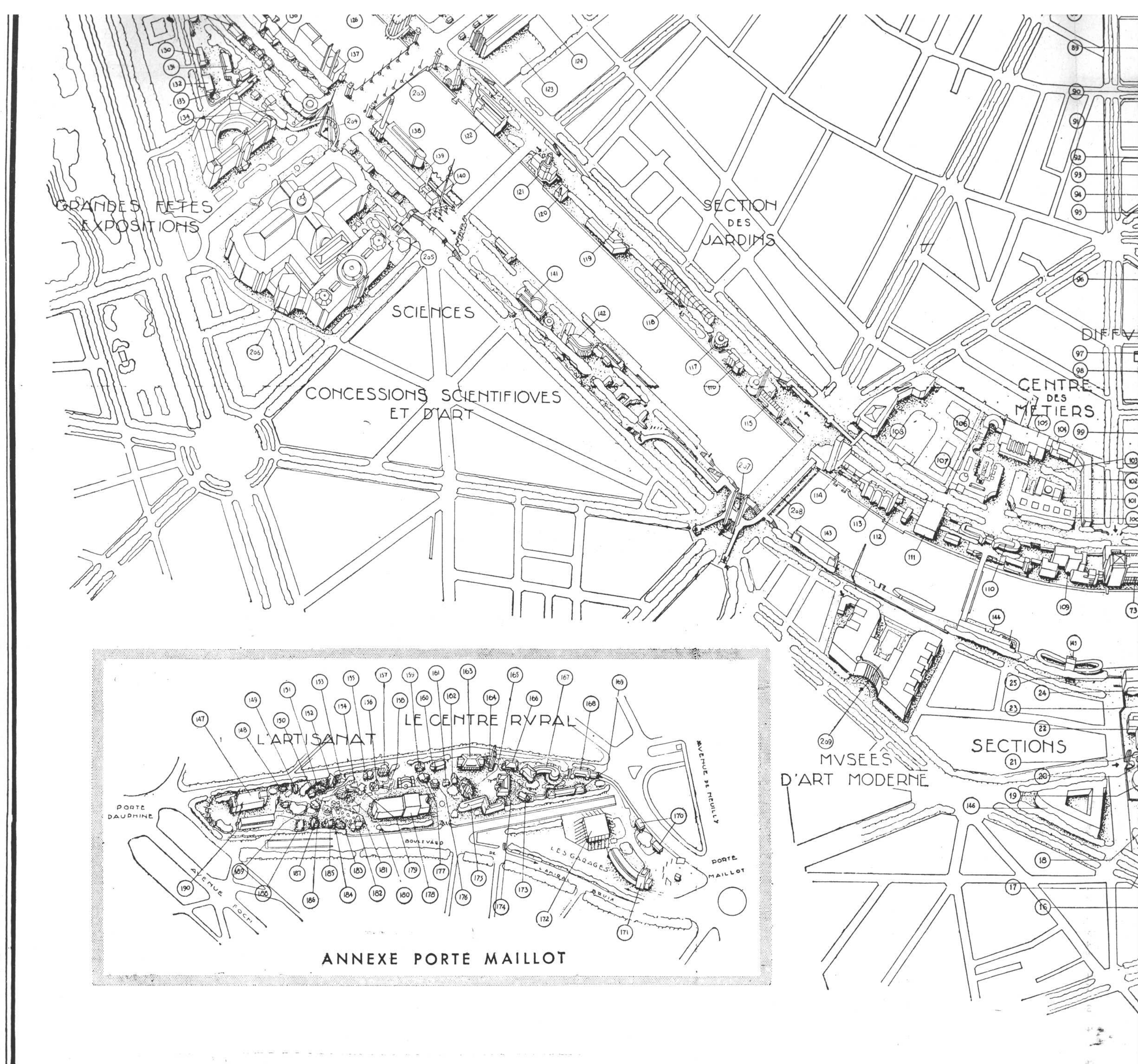
103 — ARCHITECTURE PRIVÉE: Arch.: Lopez, Merlet et Charpentier.
104 — VITRAUX: Arch.: Rousselot, Arretche et Avizou.
105 — ARTISTES DÉCORATEURS: Arch.: Patout, Simon et Chaume.
106 — LUMINAIRE: Arch.: R. et J. Meunier, Michelon, Bonte et M[lle] Jolly.
107 — CÉRAMIQUE, VERRERIE ET MANUFACTURE DE SÈVRES: Arch.: Camelot et J. et P. Herbe.
109 — PARURE ET MODE: Arch.: Aillaud, Kohlmanr et Ventre.
110 — BIJOUTERIE et JOAILLERIE: Arch.: Hourlier et Schmitt.
111 — EAUX ET FORETS: Arch.: Metrich.
112 — MAROQUINERIE: Arch.: Mialet et Dupré.
113 — THERMALISME: Arch.: Labro.
114 — TOURISME: Arch.: Sardou.
115 — FERRONNERIE, SERRURERIE: Arch.: Ch. et J. Dorian, Vitry et Paquet.

131 — DÉMONSTRATIONS. | Arch.: M. et R. Chatenay, Ferret et Gonse.
132 — CENTRE MÉDICAL. » »
133 — COOPÉRATION, ASSURANCES: Arch.: Gumpel et Lambert.
134 — SOLIDARITÉ NATIONALE: Arch.: Mallet-Stevens.
135 — CAOUTCHOUC: Arch.: André Hermant.
136 — COMITÉ FRANÇAIS DES EXPOSITIONS: Arch.: Japy, Hennequin, Martineau et Gumpel.
137 — PAVILLON DE LA RADIO: Arch.: Mathon, Chollet et Sors.
138 — LE FROID: Arch.: Fournier.
139 — LE BATIMENT: Arch.: Seassal.
140 — CLUB DES ARCHITECTES: Arch.: Demaret et P. Vago.
141 — PLANETARIUM:
142 — PALAIS DE LA FEMME: Arch.: M. et R. Chatenay, Ferret et Gonse.

191 à 200 — ANNEXE KELLERMANN, AUBERGE DE LA JEUNESSE, CLUB DE LA JEUNESSE: Arch.: R. Houdin et Neel.
203 — VOIE TRIOMPHALE DE LA LUMIÈRE ET DE LA RADIO: Arch.: H. Favier.
204 — PORTE DU PONT ALEXANDRE III: Arch.: Debat-Ponsan, Fildier, Sebillotte et Maistre.
205 — JARDIN BOTANIQUE: Arch.: Jasson.
206 — PALAIS DE LA DECOUVERTE: Arch.: Boutterin, Neref, et Debré.
207 — PORTE MONUMENTALE D'ALMA: Arch.: Solotaref.
208 — PONT-PASSERELLE DE L'ALMA: Arch.: H. L. Bloch et Biscop.
209 — MUSÉE DES ARTS MODERNES: Arch.: Dondel, Aubert, Viard et Dastugue.
210 — MONUMENT DE LA PAIX: Arch. Laprade et Bazin.

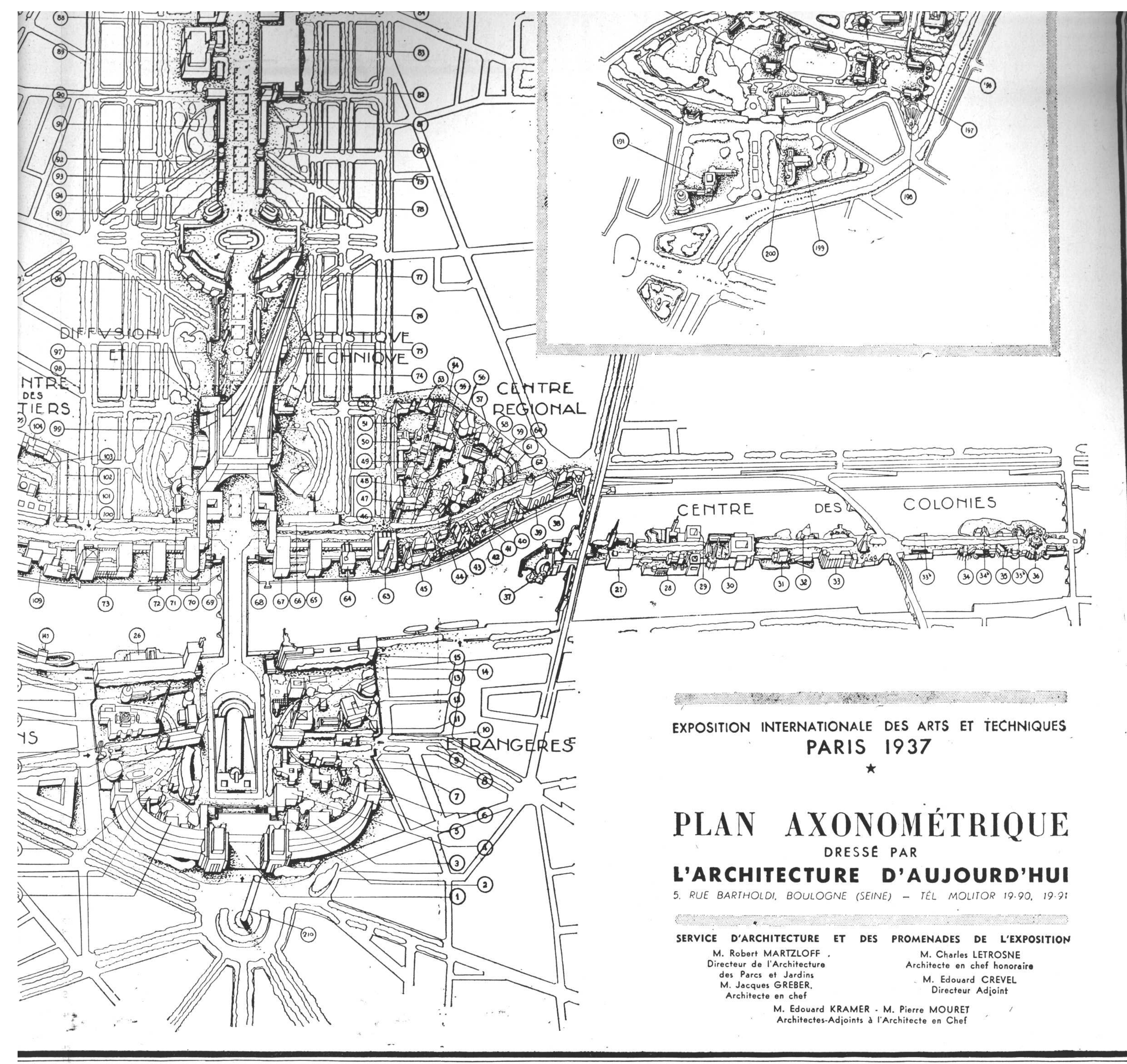
●

SERVICE D'ARCHITECTURE ET DES PROMENADES



1 — TROCADÉRO: Architectes: Carlu, Boileau, Azéma, avec la collaboration de Bercier, Romejon, Niermans Frères, Sue, Jaulmes, Thiers, Maître, Expert, Ruillier et Gauthier.
2 — FINLANDE: Arch.: Aalto, Drouet, Jouven, Birr et J. Bagge.
3 — LETTONIE, ESTONIE, LITHUANIE: Arch.: Nurnberg et Rotter Fils.
4 — DANEMARK: Arch.; Hvass, Coulon, Rabaud et Guillain.
5 — SIAM: Arch.: Smai et Rotter Fils.
6 — MONACO: Arch.; Fissore, Coulon, Rabaud et Gillet.
7 — AUTRICHE: Arch.: Haerdtl, Hoffmann, R. Houdin et Neel
8 — LUXEMBOURG: Arch.: Schmit-Noesen, Jessapite, Japy, Martineau, Hennequin et Gumpel.
9 — PAVILLON D'ISRAEL EN PALESTINE: Arch.: Tamir, A. Grinshpon, Lopez, Merlet et Charpentier.
10 — ROUMANIE: Arch.: D. Marco, E. et P. Bertrand et Letelie.
11 — RESTAURANT ROUMAIN: Arch.: E. et P. Bertrand et Letelie.
12 — JAPON: Arch.: Sakakura et Danis.
13 — HONGRIE: Arch.: Gyorgyi, M. et R. Chatenay et Ferret.
14 — EGYPTE: Arch.: Lardat.
15 — U. R. S. S.: Arch.: Iofan, Bonnères, Coquet et Jossilevitch.
16 — YOUGOSLAVIE: Arch.: Marijan, D. et L. Brandon et Piollenc.
17 — ARGENTINE: Arch.: Martinez de Hoz et Danis.
18 — PAYS-BAS: Arch.: Van den Broek et Halley.
17 — NORVÈGE: Arch.: Schistad, Korsmo, Knutsen, O. et J. Carré,, V. et E. Schlienger.
20 — GRÈCE: Arch.: Zoulia, R. Houdin et Neel.
21 — ESPAGNE: Arch.: Lacasa, Sert et Abella.
22 — PAVILLON CATHOLIQUE PONTIFICAL: Arch.: Tournon.
23 — URUGUAY: Arch.: Nadal, Coulon, Rabaud et Gillet.
24 — POLOGNE: Arch.: Pniewski, Lacherte, Altmeyer, J. Bagge, Fenzy et Carreau.
25 — ALLEMAGNE: Arch.: Speer, Courrèges, Coudert, Jankowski et Hugonenq.
26 — PORTUGAL: Arch.: Keil Do Amaral, Viret et Marmorat.
27 — ETATS DU LEVANT: Arch.: Moussali.
28 — MAROC: Arch.: Demazière et Gautier.
29 — TUNISIE: Arch.: Valensi.
30 — ALGERIE: Arch.: Giauchain.
31 — A. E. F.: Arch.: Lambert et Pécaud.
32 — CAMEROUN: Arch. Durand et Hatton.
33 — A. O. F.: Arch.: Olivier, Lambert et Hoyez.
33 bis — REUNION: Arch.: Dervaux.
34 — GUADELOUPE: Arch.: Ali Tur.
34 bis — MADAGASCAR: Arch.: Veissièrl et Collet de Cantelou.
35 — MARTINIQUE: Arch.: Moreux.
35 bis — INDES FRANÇAISES: Arch.: Hartwig et Gerodias.
36 — INDOCHINE: Arch.: Sabrie.
37 — CORSE: Arch.: de Casabianca et Fratacci.
38 — COTE D'AZUR: Arch.: Bertrand-Arnoux, Barbier-Bouvet, Labbé, Crovetto et Aubour.
39 — PROVENCE: Arch.: Gauthier, Chaume, Castel, Rozan, Allar, Gensollen.
40 — PYRÉNÉES: Arch. P. et W. Marcel et J et F. Noutary.
41 — POITOU, AUNIS, SAINTONGE, ANGOUMOIS: Arch.: Béraud, Boudoin, J. B. Durand, Martineau et Ursault.
42 — GUYENNE ET GASCOGNE: Arch.: Vardaguer, Pagès et Conte.
43 — BRETAGNE: Arch.: Couasnon, Penther, Liberge et Ferré.
44 — VALLÉE MOYENNE DE LA LOIRE: Arch.: Leconte, Balzer et Boille.
45 — NORMANDIE: Arch.: Robinne, Dureuil, Dufour, Feray et Hébert.
64 — NIVERNAIS et BERRY: Arch.: Pinon, Barge, Palet et Pascault.
47 — MASSIF CENTRAL: Arch.: Brière.
48 — LIMOUSIN, QUERCY et PERIGORD: Arch.: Chabrol, Bellile, Raybaud et Tuillier.
49 — ALSACE: Arch.: Herrenschmidt, Stoskopp et De Lapparent.
50 — ARTOIS-FLANDRE: Arch.: Quetelart, Morel et Barbotin.
51 — BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ: Arch.: Barade et Gendrot.
52 — DAUPHINÉ: Arch.: Lenormand.
53 — SAVOIE-HAUTE-SAVOIE: Arch.: Le Même.
54 — LORRAINE: Arch.: Lebourgeois, Tribout et Drillien.
55 — LYONNAIS: Arch.: Cuminal, Giroud et Bourdeix.
56 — ILE DE FRANCE: Arch.: Caignart de Mailly, Armand, De Saint-Maurice, Lefebvre, Heef et J. et F. Clabaux.
58 — PYRÉNÉES-LANGUEDOC: Arch.: Daurès, Valette et Avizou.
59 — FOREZ-VIVARAIS: Arch.: Hur.
60 — CHAMPAGNE: Arch.: Rapin et Rabussière.
61 — ROUSSILLON: Arch.: Mas-Chancel et Joffre.
62 — LANGUEDOC: Arch.: Ricome et Floutier.
63 — ETATS-UNIS: Arch.: Wiener, Higgin, Levi, P. et J. Marozeau, Mendelsohn et Longuet.
64 — TCHÉCOSLOVAQUIE: Arch.: Krejcar, Polivka, Nicod, Molinié, Barberis et Boulenger.
65 — SUÈDE: Arch.: Lind, R. Houdin et Neel.
66 — JEUX ET JOUETS: Arch.: Vergnaud, Nédonchelle et Fabry.
67 — GRANDE-BRETAGNE: Arch.: Hill et Abella.
68 — CANADA: Arch.: Brunet et Abella.
69 — BELGIQUE: Arch.: Eggerickx, Verwilghen, Vandevelde, Rousselot, Soupre et Deperthes.
71 — CONGO BELGE: Arch.: Petit.
72 — SUISSE: Arch.: Durig, Cuminal et Bayen.
73 — ITALIE: Arch.: Piacentini et Remaury.
74 — RADIODIFFUSION et TELEVISION: Arch.: Mathon, Chollet et Sors.
76 — PUBLICITÉ: Arch.: Grange, Le R Vazeilles.
77 — ALIMENTATION: Arch.: Graver
78 — MATIÈRES PLASTIQUES: Arch.:
79 — COMMISSARIAT GÉNÉRAL DE L
80 — HAITI: Arch.: Jeanton, C. et J. D
81 — BANQUE TRANSATLANTIQUE: A
82 — BULGARIE: Arch.: Jordanoff, Soug
83 — PAVILLON INTERNATIONAL: A Demenais et Lambla de Sarria.
84 — PÉROU: Arch.: Haakerfort, O. Schlienger.
85 — VENEZUELA: Arch.: Malausséna,
86 — PALAIS DE LA LUMIÈRE: Arch.:
87 — BRÉSIL: Arch.: Guilbert, Coulon, Gillet.
88 — IRAK: Arch.: Laprade et Bazin.
89 — INSTRUCTION DES ILLETRÉS: Ar
90 — MEXIQUE: Arch.: Chacon, Ve Nédonchelle.
91 — RESTAURANT.
92 — AUSTRALIE: Arch.: Stephenson, Abella.
93 — GRANDE MASSE DES ARTS Belin, Corre, Malot et Dargent.
94 — ASSOCIATION FRANÇAISE POU ANIMAUX: Arch.: Savignac.
95 — GRANDE MASSE DES BEAUX-A Gamba, Lebigre et Bondon.
98 — POLICE: Arch.: A. et H. Gutton.
99 — CINÉMA, PHOTO, PHONO: Arc Lemaire. Mallet-Stevens, Rousselot Siclis.
100 — TISSUS: Arch.: Tournon.
101 — U. C. A. F.: Arch.: Tournon.
102 — AMEUBLEMENT: Arch.: Chappey

PLANO AXONOMETRICO PREPARADO POR L'ARCHI
PONDE, SALVO ALGUNOS PEQUEÑOS DETALLES



Arch.: Grange, Le Roy, Vandenbeusch et

ION: Arch.: Gravereaux.
PLASTIQUES: Arch.: Cuminal et Bayen.
RIAT GÉNÉRAL DE L'ALGÉRIE.
.: Jeanton, C. et J. Dorian, Vitry et Paquet.
ANSATLANTIQUE: Arch.: Six.
Arch.: Jordanoff, Sougarev et Rotter Fils.
INTERNATIONAL: Arch.: Abella, Gutton,
Lambla de Sarria.
ch.: Haakerfort, O. et J. Carré, V. et E.

Arch.: Malausséna, Villanueva et Gutton.
LA LUMIÈRE: Arch.: Mallet-Stevens.
h.: Guilbert, Coulon, Rabaud, Guillain et

Laprade et Bazin.
ON DES ILLETRÉS: Arch.: Laprade et Bazin.
Arch.: Chacon, Veyssade, Vergnaud et

IT.
Arch.: Stephenson, Meldrun, Turner et

MASSE DES ARTS DÉCORATIFS: Arch.:
Malot et Dargent.
ON FRANÇAISE POUR LA DÉFENSE DES
Arch.: Savignac.
ASSE DES BEAUX-ARTS: Arch. E. Vago,
igre et Bondon.
h.: A. et H. Gutton.
HOTO, PHONO: Arch.: Avizou, Arretche,
llet-Stevens, Rousselot, De Saint-Maurice et

.: Tournon.
Arch.: Tournon.
NT: Arch.: Chappey.

103 — ARCHITECTURE PRIVÉE: Arch.: Lopez, Merlet et Charpentier.
104 — VITRAUX: Arch.: Rousselot, Arretche et Avizou.
105 — ARTISTES DÉCORATEURS: Arch.: Patout, Simon et Chaume.
106 — LUMINAIRE: Arch.: R. et J. Meunier, Michelon, Bonte et Mlle Jolly.
107 — CÉRAMIQUE, VERRERIE ET MANUFACTURE DE SÈVRES: Arch.: Camelot et J. et P. Herbe.
109 — PARURE ET MODE: Arch.: Aillaud, Kohlmann et Ventre.
110 — BIJOUTERIE et JOAILLERIE: Arch.: Hourlier et Schmitt.
111 — EAUX ET FORETS: Arch.: Metrich.
112 — MAROQUINERIE: Arch.: Mialet et Dupré.
113 — THERMALISME: Arch.: Labro.
114 — TOURISME: Arch.: Sardou.
115 — FERRONNERIE, SERRURERIE: Arch.: Ch. et J. Dorian, Vitry et Paquet.
116 — S. A. D G.: Arch.: Golrfarb, Lévy, Vitale et Mlle Malette.
117 — SALON DE THE: Arch.: Bagge, Guyon et Després.
118 — HORTICULTURE.
119 — U. A. M.: Arch.: Pingusson, Louis et Jourdain.
120 — BOIS EXOTIQUES: Arch.: Michau et Trottin.
121 — PAVILLON DU GAZ: Arch.: L. Madeline.
122 — MAISON DU TRAVAIL: Arch.: Hery.
123 — TRANSPORTS PAR RAIL:
124 — PAVILLON DES SALONS: Arch.: Fauque et Warnery.
125 — AERONAUTIQUE: Arch.: Audoul, Harwig et Gerodias.
126 — MARINE MARCHANDE, NAVIGATION INTERIEURE, PORTS et PECHE: Arch.: Bonnier, Saltet et Dubard de Gaillarbois.
127 — RÉGIE DES TABACS: Arch.: Mallet-Stevens.
128 — COMITE DES VINS: Arch.: Gravereaux, Bertrand-Arnoux, et Zavaroni.
129 — ALUMINIUM: Arch.: Tribout.
130 — GARDERIE: Arch.: M. et R. Chatenay, Ferret et Gonse.

131 — DÉMONSTRATIONS. | Arch.: M. et R. Chatenay, Ferret et Gonse.
132 — CENTRE MÉDICAL. » »
133 — COOPÉRATION, ASSURANCES: Arch.: Gumpel et Lambert.
134 — SOLIDARITÉ NATIONALE: Arch.: Mallet-Stevens.
135 — CAOUTCHOUC: Arch.: André Hermant.
136 — COMITÉ FRANÇAIS DES EXPOSITIONS: Arch.: Japy, Hennequin, Martineau et Gumpel.
137 — PAVILLON DE LA RADIO: Arch.: Mathon, Chollet et Sors.
138 — LE FROID: Arch.: Fournier.
139 — LE BATIMENT: Arch.: Seassal.
140 — CLUB DES ARCHITECTES: Arch.: Demaret et P. Vago.
141 — PLANETARIUM:
142 — PALAIS DE LA FEMME: Arch.: M. et R. Chatenay, Ferret et Gonse.
143 — SECURITE: Arch.: Marrast.
144 — YACHTING et VOILE: Arch.: P. et C. Meyer-Levy, Masse et Bigot.
145 — HYGIENE: Arch.: Coulon et Mallet-Stevens.
146 — MUSEE DES TRAVAUX PUBLICS: Arch.: A. et G. Perret.
147 — TECHNIQUE DANS LA MÉCANIQUE FRANÇAISE.
148 — SOCIETE PROTECTRICE DES ANIMAUX: Arch.. Dervaux.
149 à 162 / 176 à 189 — PAVILLONS DE L'ARTISANAT: Arch. en chef: Neret, Crevel et Chevallier.
163 à 169 / 173 à 175 — CENTRE RURAL A LA PORTE MAILLOT: Arch.: Leconte, Metz, Japy, Hennequin, Martineau et Gumpel.
171 — HYGIENE INTERNATIONALE: Arch.: Jean Royer.
172 — LES TEMPS NOUVEAUX: Arch.: Le Corbusier et Jeanneret.
190 — L'ART DES FÊTES: Arch.: P. Vago et Guibaut.

191 à 200 — ANNEXE KELLERMANN, AUBERGE DE LA JEUNESSE, CLUB DE LA JEUNESSE: Arch.: R. Houdin et Neel.
203 — VOIE TRIOMPHALE DE LA LUMIÈRE ET DE LA RADIO: Arch.: H. Favier.
204 — PORTE DU PONT ALEXANDRE III: Arch.: Debat-Ponsan, Fildier, Sebillotte et Maistre.
205 — JARDIN BOTANIQUE: Arch.: Jasson.
206 — PALAIS DE LA DÉCOUVERTE: Arch.: Boutterin, Neret, et Debré.
207 — PORTE MONUMENTALE D'ALMA: Arch.: Solotaref.
208 — PONT-PASSERELLE DE L'ALMA: Arch.: H. L. Bloch et Biscop.
209 — MUSÉE DES ARTS MODERNES: Arch.: Dondel, Aubert, Viard et Dastugue.
210 — MONUMENT DE LA PAIX: Arch. Laprade et Bazin.

●

SERVICE D'ARCHITECTURE ET DES PROMENADES DE L'EXPOSITION

CENTRE REGIONAL

M. Emile MAIGROT, Architecte Chef d'opération.

CENTRE DE LA FRANCE D'OUTRE-MER

M. Jacques-Georges LAMBERT, Architecte Chef d'opération.

AGENCE DE L'ARCHITECTE EN CHEF

SERVICE DE DESSIN: MM. Bardet, Beau de Loménie, Blondont, Bouvier, Brès, Dain (décédé), Duchefdelaville, Gautier (Mlle), Herbulot, Lecointre, Levard, Pelletier, Ploquin, Pornot, Trannoy, Vial.

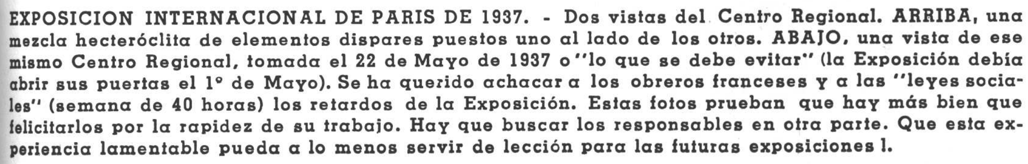
SERVICE DE LA MAQUETTE: MM. Desagneaux, Giesecke, Hennequin, Iwanowski, Latapie, D. Laurent, Madon, Paumelle, Schmitt.

SERVICE DES CHANTIERS: MM. Besse, Blond, Guibaut, Jamard, Tassart, Chef de section.

SERVICE D'INSPECTION DE LA DIRECTION DE L'ARCHITECTURE: MM. Aillot, Bastard, Comte, Didier, Grumbert, Jacquet, Lambert, Lescher, Lord, Perset, Pullicani, Zirnheld.

OR L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI Y QUE CORRES-
DETALLES SIN IMPORTANCIA, A LA REALIDAD.

(Publicado por cortesía de L'Architecture d'Aujourd'Hui)



EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE 1937. - Dos vistas del Centro Regional. ARRIBA, una mezcla hecteróclita de elementos dispares puestos uno al lado de los otros. ABAJO, una vista de ese mismo Centro Regional, tomada el 22 de Mayo de 1937 o "lo que se debe evitar" (la Exposición debía abrir sus puertas el 1° de Mayo). Se ha querido achacar a los obreros franceses y a las "leyes sociales" (semana de 40 horas) los retardos de la Exposición. Estas fotos prueban que hay más bien que felicitarlos por la rapidez de su trabajo. Hay que buscar los responsables en otra parte. Que esta experiencia lamentable pueda a lo menos servir de lección para las futuras exposiciones !.

des técnicas (plazo y ubicación). En el centro, el palacio del Trocadero "arreglado"; en los jardines, pequeños pabellones esparcidos y hundidos entre la arboleda. De los dos lados del puente de Jena ensanchado, las secciones extranjeras abrigadas en una serie de edificios que forman una composición única. En la base de la Torre Eiffel, un gran palacio horizontal que no pasaba los 10 metros de altura, largo de 350 metros y ancho de 120, cubierto por una terraza accesible al público, todo en acero y vidrio. En el conjunto del Campo de Marte, los jardines quedarían libres y accesibles al público. Sobre el Quai d'Orsay una doble fila de construcciones, dejando entre ella circulaciones fáciles y sombreadas; una servidumbre de "paseo ininterrumpido" permitiría a la muchedumbre de asistir a las fiestas de agua y de luz organizadas sobre el Sena, sin ser molestada por los edificios. Un "plan director del color" sería establecido para el conjunto de la Exposición. A la izquierda el Centro Regional (5 hectáreas) debía contener las "creacciones nuevas de la Arquitectura adaptadas a los diversos terruños" porque no son las "provincias" que deben estar representadas sino las regiones: Norte, Alpes, Litoral, Mediterráneo etc.

A la derecha, un ensayo de urbanismo moderno: un barrio urbano de comercio con calles y avenidas bordeadas de negocios.

Por así decir, NADA ha quedado de este programa.

La Exposición se extiende a lo largo de las orillas del Sena sobre más de 3 kilómetros y medio. Este recorrido está adornado con numerosas pasarelas, porque es bien evidente que era imposible de cortar París en dos partes durante 2-3 años (trabajos, Exposición, arreglo ulterior del sitio). Aún así como es, la Exposición molesta considerablemente la circulación (por ejemplo 3 puentes están totalmente sustraídos a la circulación normal) sin hablar del tráfico intenso extraordinario debido precisamente a la Exposición, en el corazón mismo de la Capital.

Estas pasarelas son de una realización complicada y costosa, y constituyen para los visitantes "pasajes obligados" muy desagradables. Si comenzamos la visita por la puerta Nº 1 (Concordia) encontramos sucesivamente: una pasarela sobre el Cours-la-Reine; una pasarela en el puente Alejandro 3º; otra en el Puente de los Inválidos; una pasarela atraviesa la calle Alberto de Man; otra une el Jardín Botánico al resto de la Exposición; otra, larga de más de 100 metros une el Cours Alberto 1º con toda una red de pasajes construídos encima de la Plaza de l'Alma; un pasaje subterráneo une los "Museos de Arte Moderno" al resto de la Exposición (es, por lo demás, el sólo vínculo: un pasaje de 4 a 5 metros); otro pasaje subterráneo, destinado a quedar, ha sido construído bajo la Explanada del Trocadero. Sobre la otra orilla, se encuentra una inmensa pasarela en el Puente de los Inválidos, en donde un pasaje subterráneo ha debido ser construído para la circulación normal bajo el Pabellón del Trabajo; una pasarela en el Puente de l'Alma; una por encima del Quai d'Orsay; dos encima de la Avenida J. Bouvard (Campo de Marte); otras todavía para el acceso a la Isla de los Cisnes. Esta Isla de los Cisnes de 8000 m^2 ha sido elegida para contener el Centro de las Colonias. Su superficie ha debido ser llevada hasta 30.000 m^2 sobre pilotes hincados en el Sena.)

A pesar de los artificios, la superficie no era todavía suficiente. Así, se ha conservado el principio de los "anexos". Hay tres de ellos, o más bien dicho cuatro, si se cuenta el Grand Palais que constituye un conjunto autónomo bajo el título de "Palacio de los Descubrimientos" y aún 5 si se agrega el Museo de Arte Moderno del Estado (Avenida del Presidente Wilson) que no está unido al resto de la Exposición y que contiene una notable, sorprendente y conmovedora "Retrospectiva" del arte francés. Los otros tres anexos son: Centro Sportivo en la Puerta St. Cloud (en la extremidad sud-oeste de la ciudad), del que se habla apenas; un "Centro de la Juventud" en la Puerta de Italia (en el sud) que confieso no haber visto todavía pero, según lo que se ha dicho, está en estado embrionario y carece de interés; en fin, un "Centro Rural y del Artesano" en la Puerta Maillot (noreste) que contiene igualmente, no se sabe bien porque, el Pabellón de los Tiempos Nuevos de Le Corbusier, el Pabellón del Arte de las Fiestas, la Metalurgia, los Monumentos Funerarios, el Club Alpino, etc.... Esta ridícula dispersión está agravada por la circunstancia de la unión difícil entre las partes esparcidas de la Exposición.

El eclecticismo (si yo oso expresarme así) que vengo de señalar respecto al anexo de la Puerta Maillot se vuelve a encontrar en toda la Exposición. Sin embargo, bajo el punto de vista administrativo, el principio tradicional de los "grupos" y de las "clases" ha sido conservado. Hay 14 grupos y 75 clases. Y aún 113 si se cuentan los "bis" y los "ter" que han sido agregados a medida de las necesidades en la lista primitiva. Abramos aquí un paréntesis para recordar en que consiste exactamente esta clasificación.

EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE 1937. - ARRIBA. Uno de los rincones menos desgraciados del "Centro Regional". Pero no es así que se va a resucitar las arquitecturas regionales! ABAJO. En lo que se ha convertido la maravillosa Explanada de los Inválidos.

Las "clases" comprenden respectivamente "todos los productos colocados por la clasificación de la Exposición bajo el mismo número", (ejemplo, clase 1: Descubrimientos científicos; clase 9: artesanado; clase 16: Prensa; clase 27: Pintura; clase 48: Juegos y juguetes; clase 63: Perfumería, etc.; los grupos están formados de clases "aproximadas en razón de su afinidad" y representando "las grandes divisiones de la actividad humana", (por ejemplo: grupo I, expresión del pensamiento; grupo II, cuestiones sociales; grupo VI, artes gráficas y plásticas; grupo XII, transportes y turismo, etc.). Las "clases" y los "grupos" están organizados por el Comisariato General; pero cada "clase" (es decir las personas más o menos numerosas que la componen) elige una comisión que organiza y administra su participación de una manera autónoma.

La clasificación, a pesar de sus defectos, habría podido servir de esquema a la organización del plan de conjunto de la Exposición. Esto habría puesto un poco de claridad en la confusión de un plan dominado en gran parte por las dificultades de un emplazamiento tan poco adecuado. Pero no ha ocurrido así. No ha quedado casi nada del esquema original. Los pabellones extranjeros han ocupado los jardines del Trocadero, los dos bordes del Sena; los hay delante de la Escuela Militar y la peniche de vuestro país, la Argentina, se pasea cerca del Puente Alejandro. La Arquitectura y el Urbanismo están desparramados un poco por todas partes en la Exposición y en los anexos. Podríamos multiplicar los ejemplos. Toda la Exposición está invadida de restaurants y de bares, generalmente desprovistos de cuidado y de discreción. Kioskos de venta de los objetos más diversos y que se ven en todas las ferias, están diseminados un poco por todas partes. El control de los Servicios de Arquitectura lo mismo que los del Comité de Admisión no aparecen por ninguna parte. Pero a estas faltas, en cierto modo negativas, se añaden, en lo que concierne a la Dirección de Arquitectura, errores todavía más importantes, y yo no citaré más que uno sólo que ha provocado, por lo demás, protestas vehementes y unánimes. No se ha encontrado nada mejor, para alojar el "Parque de Atracciones" (esa feria divertida, sin duda, pero desprovista de toda preocupación estética) que la maravillosa Explanada de los Inválidos que es, incontestablemente, una de las más bellas perspectivas de París. El Domo célebre de Mansart está tapado por la "Scenic Railways" y la "Torre de los Paracaídas"...

¿Qué enseñanzas prácticas resultan de todo ésto? Es necesario, para asegurar el éxito de una empresa tan vasta:

1º) Poner al frente un hombre enérgico, que tenga la competencia y la autoridad necesarias;

2º) Dejarlo enteramente libre pero también responsable de sus actos;

3º) Tener un Arquitecto Jefe con la autoridad moral suficiente para desempeñar el papel de "director de orquesta".

4º) Establecer por lo menos con 5 o 6 años de anticipación, el programa y el esquema de la Exposición; no trazar el "plan director" sino después de una consulta seria que permita establecer la importancia de los diversos "sectores" (Para París, los primeros proyectos preveían de 12 a 15 países extranjeros y han concurrido tres veces más). Pero una vez el plan director establecido, no introducirle más que las modificaciones de detalle indispensables.

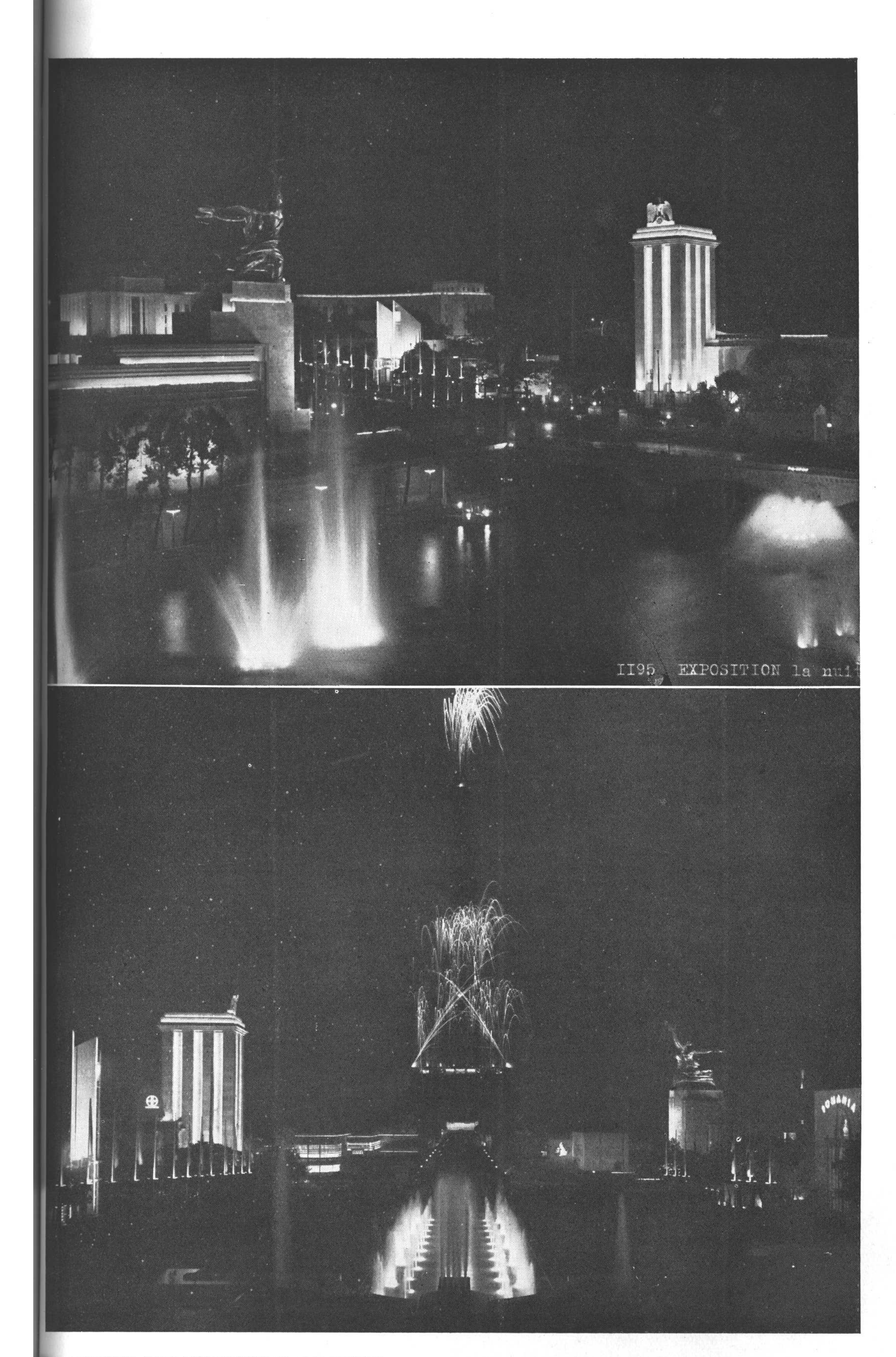
5º) Guardar un control absoluto sobre todas las construcciones; para esto, exigir planos definitivos, por los menos 6 meses antes del comienzo de los trabajos. Establecer etapas de trabajo serias y ampliamente estudiadas, teniendo en cuenta los imprevistos, siempre posibles.

6º) Coordinar no solamente los proyectos arquitectónicos sino también los planes de progresión de los trabajos a fin de evitar, en ciertos momentos, una demanda de mano de obra especializada (estuquistas, pintores) y una demanda de materiales especiales (fibrocemento, etc.) superior a las posibilidades del mercado y de la producción normales;

7º) Prever una organización administrativa y financiera tal, que cada expositor y cada arquitecto sepan bien de antemano y de una manera definitiva, el emplazamiento y los créditos de que dispone, y que por otra parte, los créditos estén disponibles en el momento necesario.

8º) Prever el nombramiento de un arquitecto (persona o comité) que pueda resolver definitivamente las diferencias que puedan surgir entre los arquitectos y los servicios. Ha sucedido en París que se ha debido renunciar a numerosas iniciativas interesantes y audaces por causa del "veto" de ciertos servicios deseosos ante todo de no comprometer su responsabilidad y de evitar todo esfuerzo.

9º) Si se quiere evitar una "tendencia" arquitectónica única, agrupar por tendencias a los arquitectos llamados a trabajar, a fin de obtener composiciones armoniosas, y permitir a los visitantes de formarse una opinión. A falta de



EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE 1937. - Vistas nocturnas. Es después de la puesta de sol que la Exposición se vuelve impresionante.

ello, los pabellones se perjudican recíprocamente, y su reunión caótica enturbia el juicio del profano y choca al conocedor.

10º) Preferir siempre la calidad a la cantidad. El éxito de una exposición depende mucho menos de la superficie que ocupa y del número de los pabellones que del interés y del valor de lo que se presenta y de la manera que se presenta. Eso se aplica lo mismo al conjunto que a cada pabellón en particular. Es mejor tener 10 expositores elegidos en un pequeño volúmen de valor, que amontonar en un vasto "palacio" centenares de stands sin valor artístico y sin el menor interés. Es en ello que una Exposición Internacional como la de París debe diferir de las ferias comerciales. A este respecto, la mayoría de los pabellones de París 1937 son una desilusión.

11º) Evitar la densidad excesiva; como los cuadros sobre un muro, como los muebles en una pieza, los pabellones de una exposición no deben estar amontonados los unos sobre los otros. Evitar también las construcciones en altura. Hay en París, edificios de 4 y 5 pisos; aún cuando existen ascensores, generalmente no funcionan en razón de la afluencia de visitantes. En consecuencia, la visita se hace pronto fatigosa.

12º) Evitar que, so pretexto de propaganda, la libre crítica sea ahogada. La crítica, cuando es cortés y objetiva, es siempre útil; es más, es indispensable. Si ella hubiera podido ejercerse siempre libremente, muchos errores de la Exposición se habrían podido evitar.

Pero hay una cuestión esencial, tan esencial como la elección del "director de orquesta": la del emplazamiento. Dos tesis se afrontan: por una parte los partidarios del emplazamiento central, en el corazón mismo de la ciudad; por la otra los que querrían que una exposición de una tal envergadura sea la oportunidad de vastas operaciones de urbanismo. Yo me pongo resueltamente del lado de estos últimos. Yo estimo que, bajo todos los puntos de vista, la edificación de una vasta exposición en el corazón de la ciudad debe ser evitada. Una exposición en tales condiciones, es siempre más costosa y los trabajos que exige se hacen a pura pérdida; las posibilidades de extensión son limitadas. Ella paraliza la circulación sin evitar el recurrir a soluciones costosas y poco satisfactorias, como los pasajes subterráneos, las pasarelas, etc. Ella transforma durante años el centro de la ciudad en lugar de trabajos, luego en feria, después en lugar de obras, de nuevo. Ella concurre al encarecimiento del costo de la vida. Ella plantea problemas de circulación, de transporte, de seguridad, etc., de los más complejos. En fin, y sobre todo, los gastos considerables que entraña, no contribuyen más que en una medida ínfima (en París, alrededor del 5 %) al embellecimiento de la ciudad.

La rapidez de los medios de transportes modernos, permite llegar a una exposición situada a muchos kilómetros de la ciudad en menos tiempo que a un sitio central (sin hablar de la cuestión del estacionamiento de los medios de transporte y de la evacuación de decenas de millares de visitantes a ciertas horas.) En ocasión de 1937 se habría podido, — y arquitectos advertidos lo habían propuesto desde 1932 — comenzar esa "vía triunfal" que deberá continuar hasta el bosque de St. Germain, por una línea recta de 24 kilómetros, el eje Louvre-Concordia-Etoile. Se habría podido edificar sobre el Monte Valeriano, actualmente coronado por un fuerte en desuso, un conjunto magnífico, fácilmente unido a la ciudad, digno de la gran tradición de París. Se habría podido realizar en Issy, a las puertas mismas de París, un Aeropuerto central que habría permitido de devolver Le Bourget, tan mal unido a la ciudad, a la aviación militar. Se habría podido empezar, y tal vez realizar, esa "Ciudad del Gobierno", esa Wásthington de Francia, cuya importancia y necesidad se afirman cada vez más claramente. Se habría podido, como lo propuso Le Corbusier, reemplazar el miserable caos del suburbio este por un comienzo de la "Ville Radieuse". Se habría podido a lo menos, como lo proponía Perret, realizar una exposición Central alrededor del eje Trocadero-Escuela Militar prolongada por una parte hasta el rond-point de la Defensa, "salida" del gran París por el noreste a través del Bosque; y, por otra parte, hasta la proyectada nueva estación del Oeste a través de los cuarteles de la Escuela Militar, reemplazados por jardines (los "Campos Eliseos de la orilla izquierda" con los cuales tanto se ha soñado).

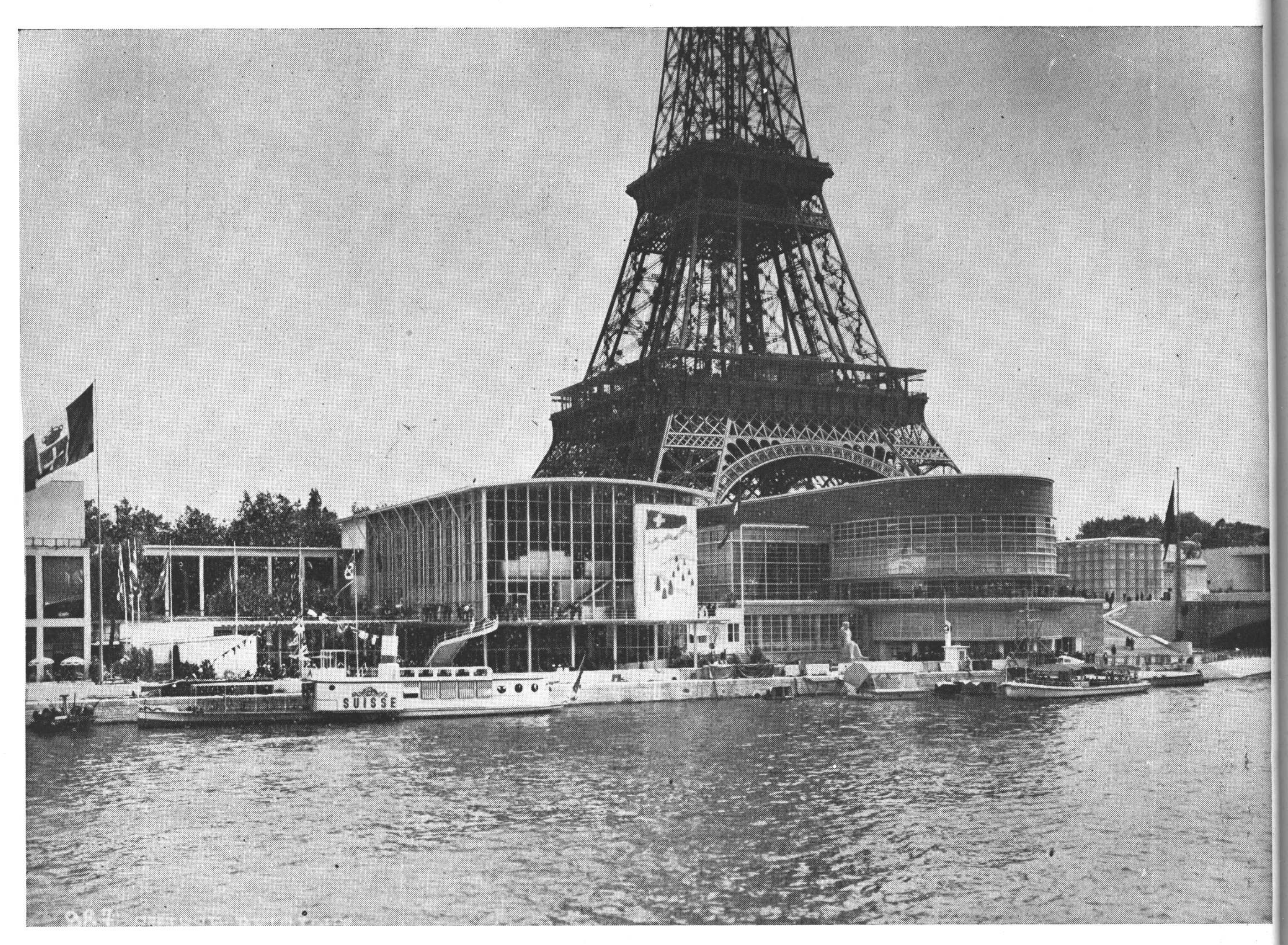
¿Qué quedará, finalmente de la Exposición? La transformación de un viejo edificio, un mal museo, un pasaje subterráneo y el ensanche (decidido desde hace decenas de años) de un puente sobre el Sena.

No creáis, después de haber leído estas líneas, que yo estime por debajo de su valor y de su interés a esta Exposición. Es, a pesar de todo, una grande y bella cosa, que contiene numerosos "detalles" de valor. Nuestra tristeza y nuestra decepción vienen de que, una ocasión magnífica, única, haya sido malograda para realizar una obra realmente digna del genio francés.

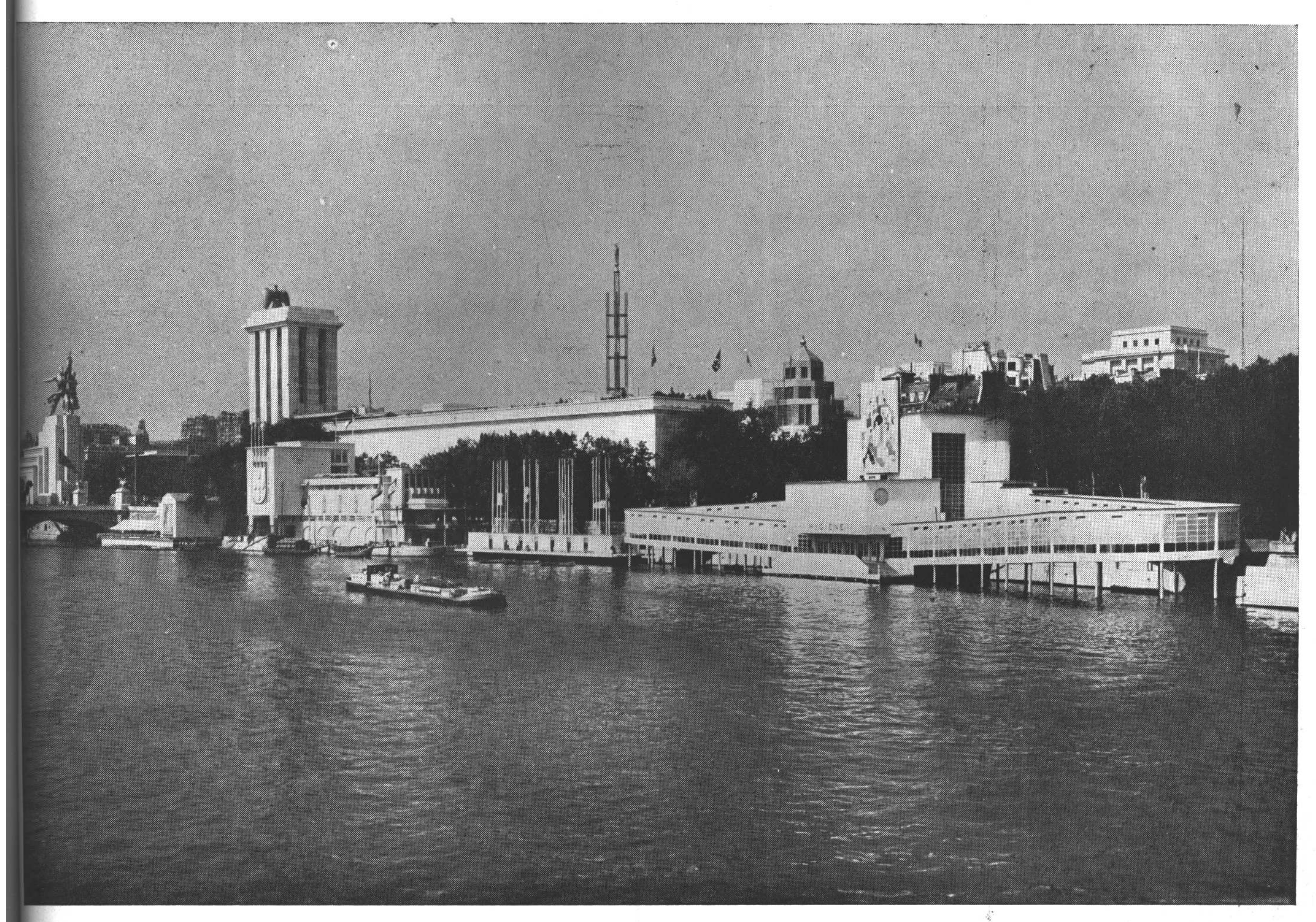
Arq. PIERRE VAGO



EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE 1937. - Otra vista de noche con las fuentes luminosas de la Torre Eiffel. - "ELLE RESTE ENCORE LA GRANDE VEDETTE".



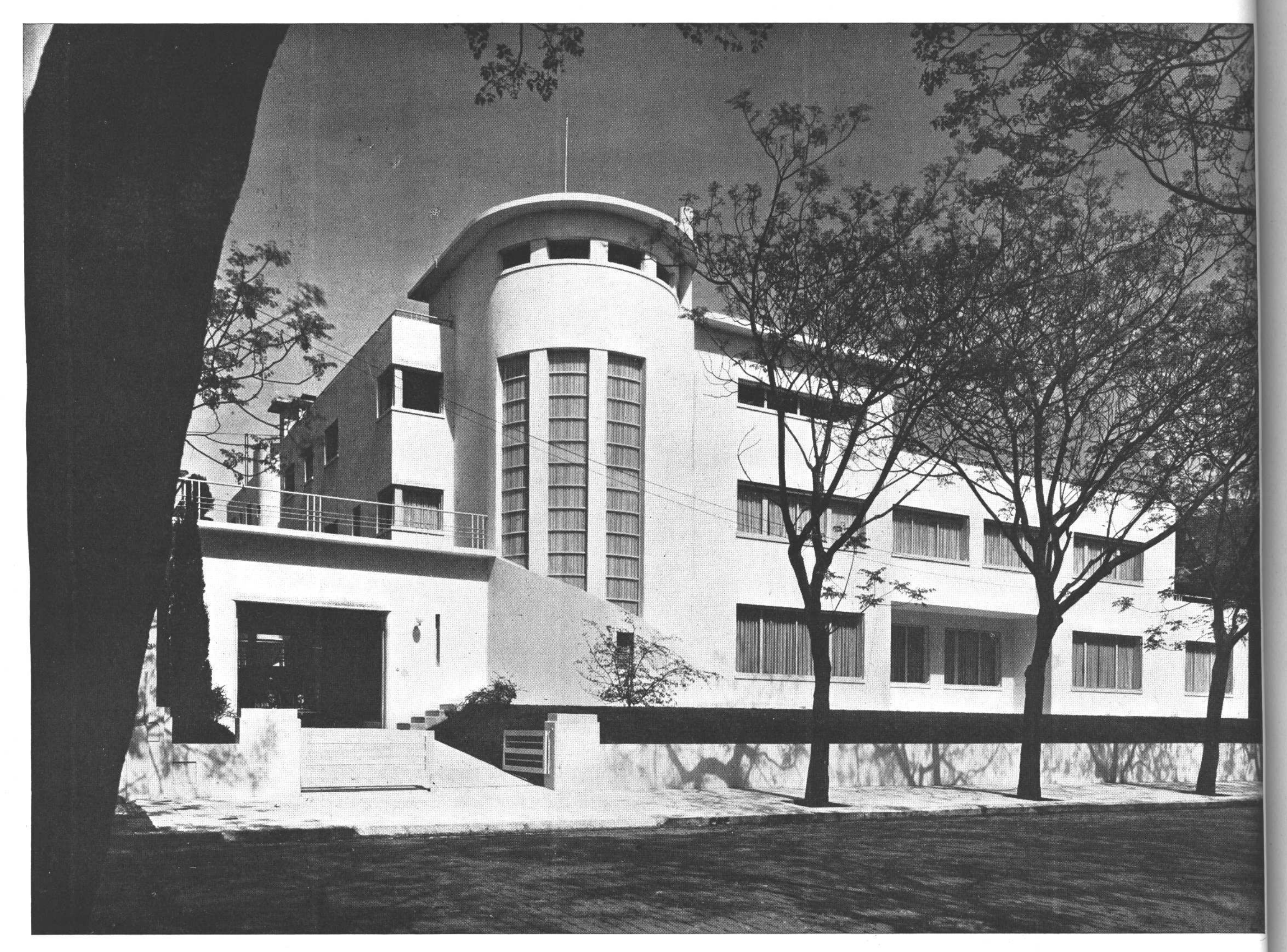
EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE 1937. - El Sena, gran eje de la Exposición (Italia, Suiza, Bélgica; al fondo a la derecha, el Canadá).



EXPOSICION INTERNACIONAL DE PARIS DE 1937. El Sena, gran eje de la Exposición (a la izquierda Rusia y Alemania. A la derecha, en primer plano, el pabellón de Higiene)

ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS

V I V I E N D A   P A R T I



Residencia del Dr. Alberto de Gainza Paz. Frente principal.

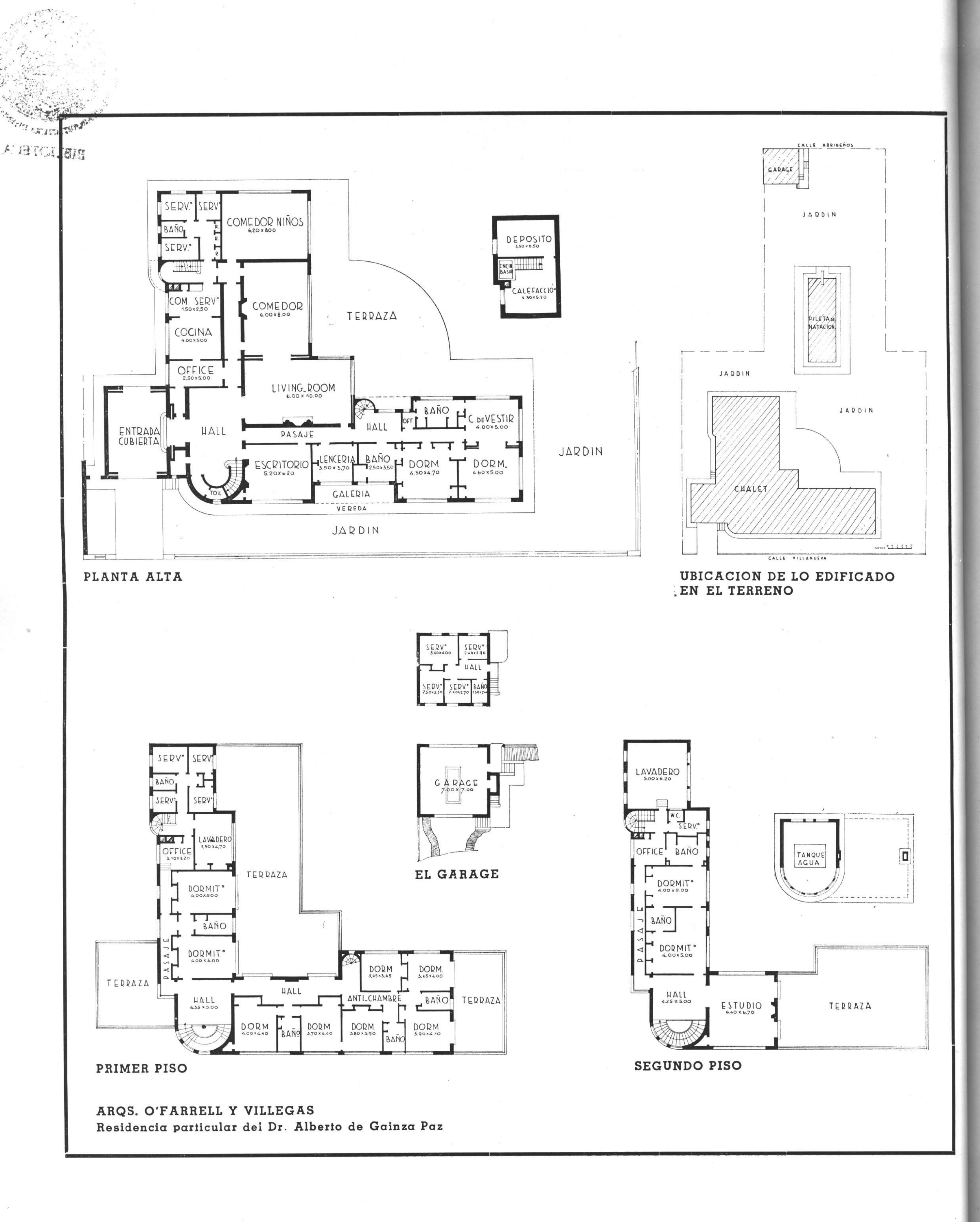
La casa construída para el doctor Alberto de Gainza Paz en el barrio de Belgrano, sobre un terreno de excepcionales dimensiones y superficie, ha permitido el desarrollo de un plan de conjunto que raras veces se presenta en nuestra capital, y esto ha sido posible con la colaboración de los propietarios, los que han facilitado en toda forma la labor de los arquitectos, a los cuales han dejado amplia libertad en la concepción de esta obra.

Aprovechando el frente de 52 mts. y una orientación conveniente, se ha desarrollado la edificación en una planta en forma de L, lo que ha permitido anchas bandas de jardín en todo su contorno, obteniendo en esta forma el carácter de una verdadera villa moderna.

CULAR EN BELGRANO



DETALLE DEL FRENTE. — VENTANAL DE ESCALERA



PLANTA ALTA

UBICACION DE LO EDIFICADO EN EL TERRENO

EL GARAGE

PRIMER PISO

SEGUNDO PISO

ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS
Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz



ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS - **Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. - Entrada para automóviles y entrada principal.**

En el ángulo de dicha L se encuentra, además del gran jardín que se prolonga hasta la calle Arribeños, una pileta de natación, todo lo cual está bajo la visual desde cualquier punto de la recepción.

Esta disposición favorable ha sido adecuadamente aprovechada, pues por medio de grandes ventanas y portadas, el jardín forma unidad con las habitaciones y, desde cualquiera de éstas, la visual se extiende sin obstáculos sobre el verde del mismo.

El planteo del problema es el siguiente:

Una vivienda para dos matrimonios, con recepción y servicio común, incluso pabellón de garage con su servidumbre.



ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS. - Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. - Vista desde el jardín.

El apartamento de los propietarios está subdividido a su vez en: a) dormitorio, boudoir y baño señora; b) biblioteca, dormitorio, cuarto de vestir y baño señor; c) 8 dormitorios y 4 baños para hijos menores.

El apartamento para otro matrimonio consta de hall, living room, 2 dormitorios y 2 baños.

La sección destinada a servidumbre consta, además de las dependencias generales, de 8 dormitorios y 3 baños, distribuídos en distintos pisos del mismo monoblock. Sobre la calle Arribeños se situó el garage en cuya planta alta fueron distribuidos 3 dormitorios y baño para chauffeur y jardinero.

La forma en L de la edificación ha permitido una entrada cubierta de automóviles, con acceso a un gran hall, el cual está comunicado directamente con la recepción formada por living room y comedor y, en forma indirecta, con la biblioteca, los aposentos de los señores y sus hijos, en planta baja y alta respectivamente.



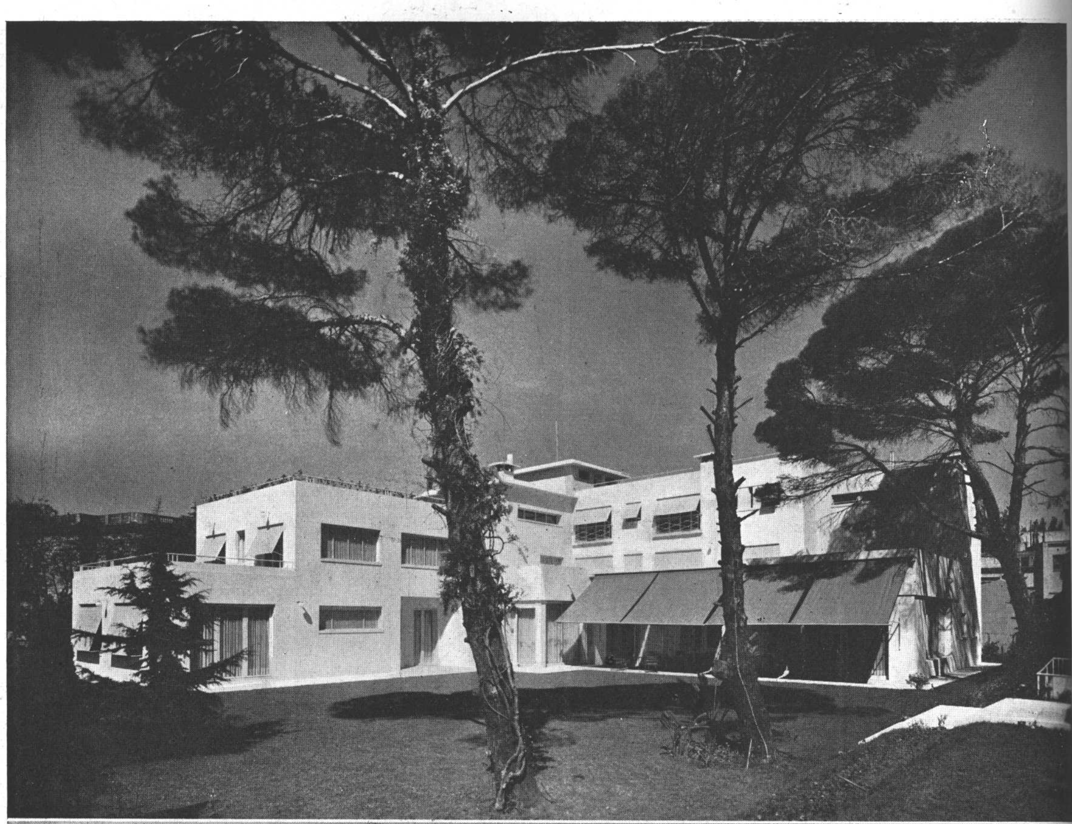
ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS. - Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. - Vista de la pileta de natación.

El segundo piso es el apartamento del otro matrimonio.

Tanto el 1º como el 2º piso poseen amplias terrazas, que, como se observará en las fotografías, cumplen las funciones de tales, con amplias vistas hacia el jardín y pileta de natación.

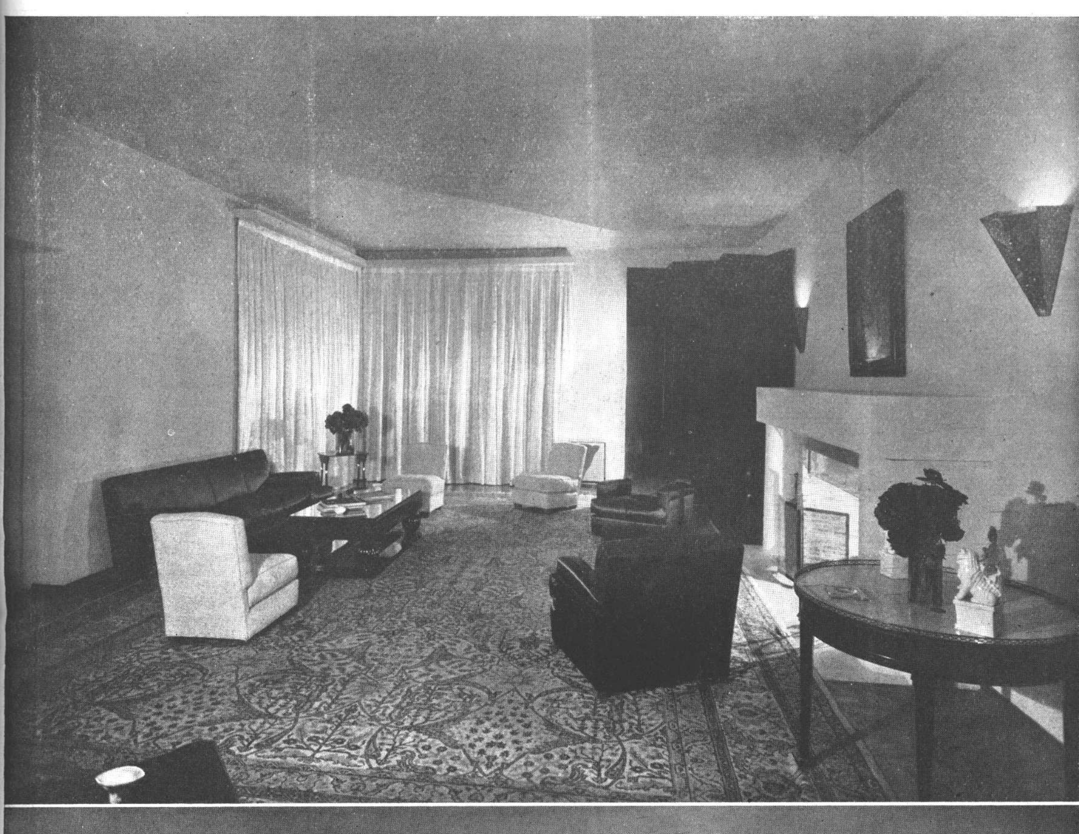
Como se observa en los planos, hay una continuidad e independencia absoluta entre las distintas partes de este edificio. Recepción y aposentos dominan el amplio jardín, mientras la sección destinada a la servidumbre, ubicada en un extremo de la L, tiene vistas hacia otro jardín secundario.

Resuelto este plan con un criterio absolutamente contemporáneo en todos sus detalles, con todo el confort moderno, no tiene ningún elemento superfluo. Sus interiores, cuyas paredes y cielo rrasos son lisos en tono beige, han sido realzados con valiosas obras de arte de mueblería, tapicería y pintura, complemento indispensable en esta categoría de edificación.



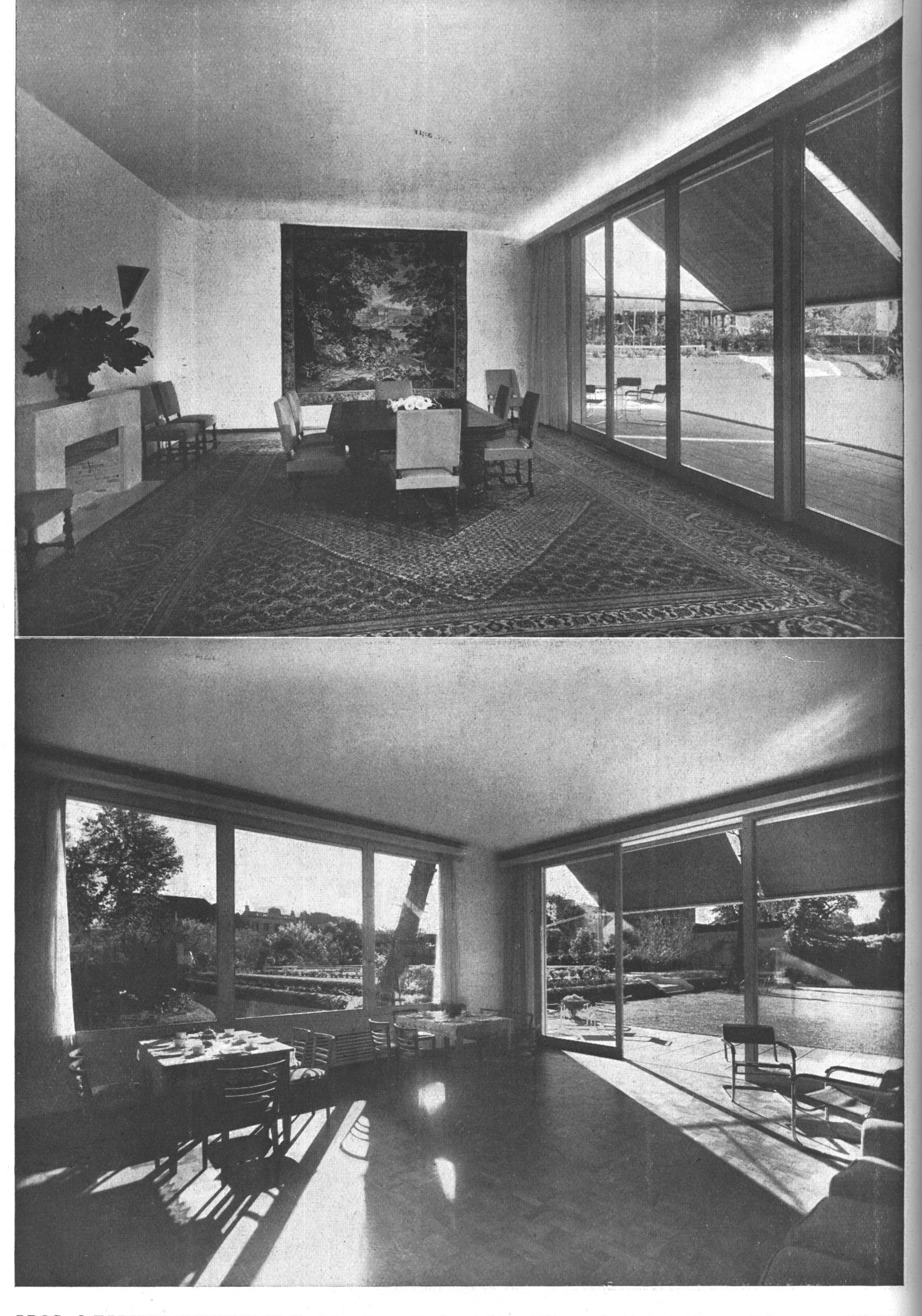


ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS. Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. ARRIBA, una vista desde el jardín. - ABAJO, vista desde la terraza del 2º piso.





ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS. - Residencia Particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. - **ARRIBA**, living-room; paredes pintadas al oleo mate en tono beige, pisos parquet en roble Eslavonia, chimenea revestida en piedra Lenz; sobre la chimenea un cuadro de Zuloaga. Alfombra de Sparta, sillones tapizados en raso azul marino y género blanco; cortina en raso blanco, biombo de laca Coromandel, reflectores aplique de espejo azul. **ABAJO**, otra vista del living-room mirando hacia el comedor y jardín.

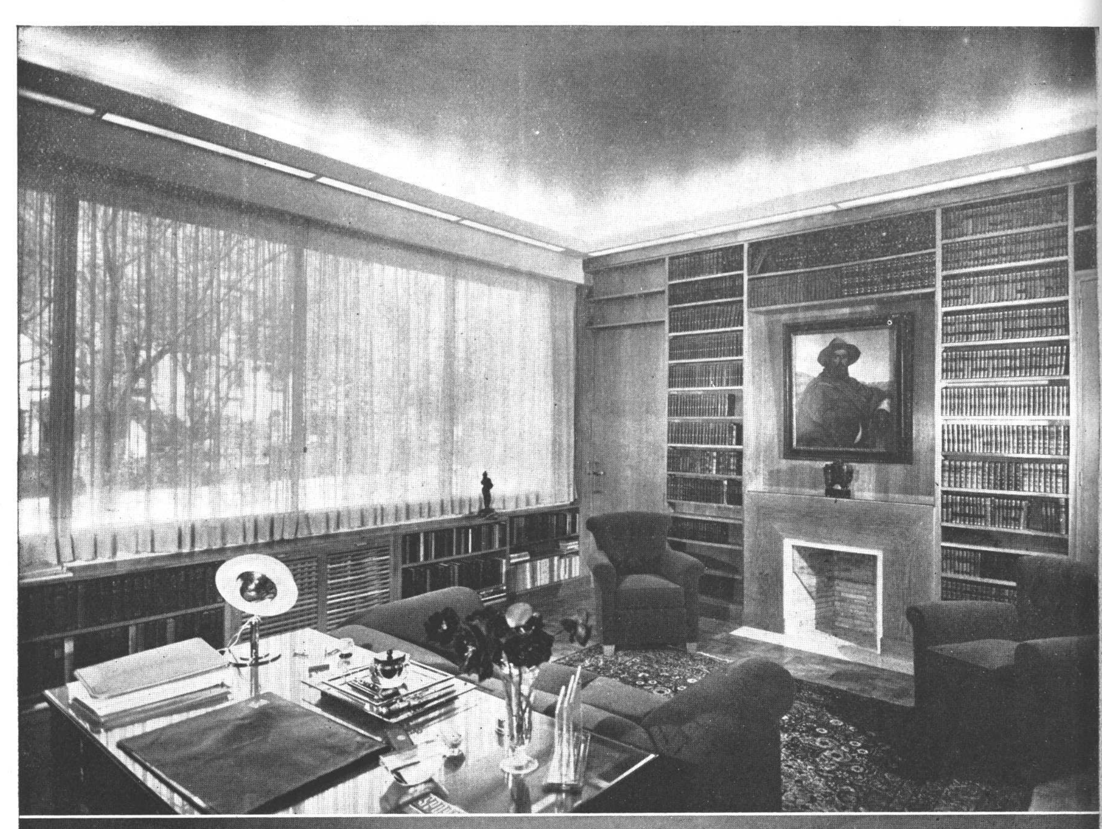


ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS. Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. - **ARRIBA**, comedor, vista hacia el jardín. Paredes y cielo raso enduido y pintado al oleo mate en tono beige, piso parquet roble Eslavonia, alfombra persa Horasaan, sillones tapizados en cuero beige, mesa tallada en roble, Tapicería de Flandes. **ABAJO**, comedor para niños, vista hacia el jardín.



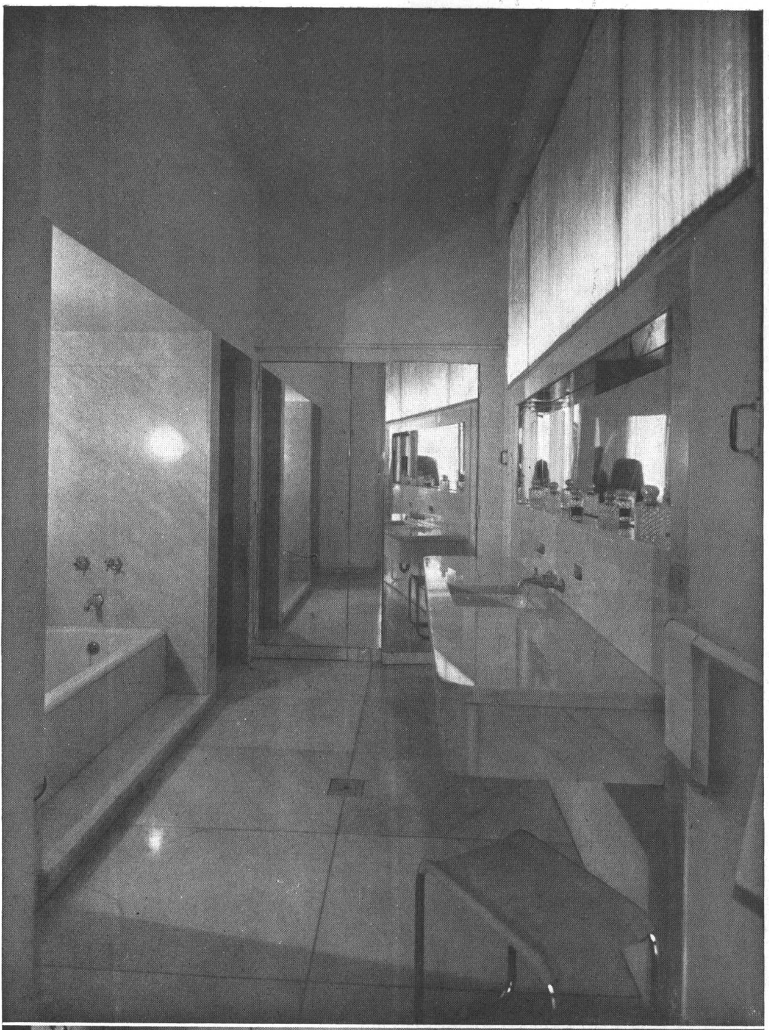


ARQS. O'FARRELL Y VILLEGAS. Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. ARRIBA, boudoir y dormitorio señora; Paredes y cielo raso enduido y pintado al oleo mate tono beige, piso de parquet roble Eslavonia, alfombras Boukhara, sillones tapizados en raso verde y damasco crema, mesas de palo rosa, cortinas de chintz rosa y gris plata. - ABAJO, otra vista del boudoir mirando hacia el jardín.





ARQS. O'FARRELL y VILLEGAS. - Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz, en Belgrano. ARRIBA, escritorio-biblioteca revestido en roble. Piso parquet roble de Eslavonia, alfombra de Kirman, sillones tapizados en género grueso verde. Sobre la chimenea cuadro de Bermudez. ABAJO, dormitorio de niña, vista hacia la terraza. Biblioteca en abedul lustrado.

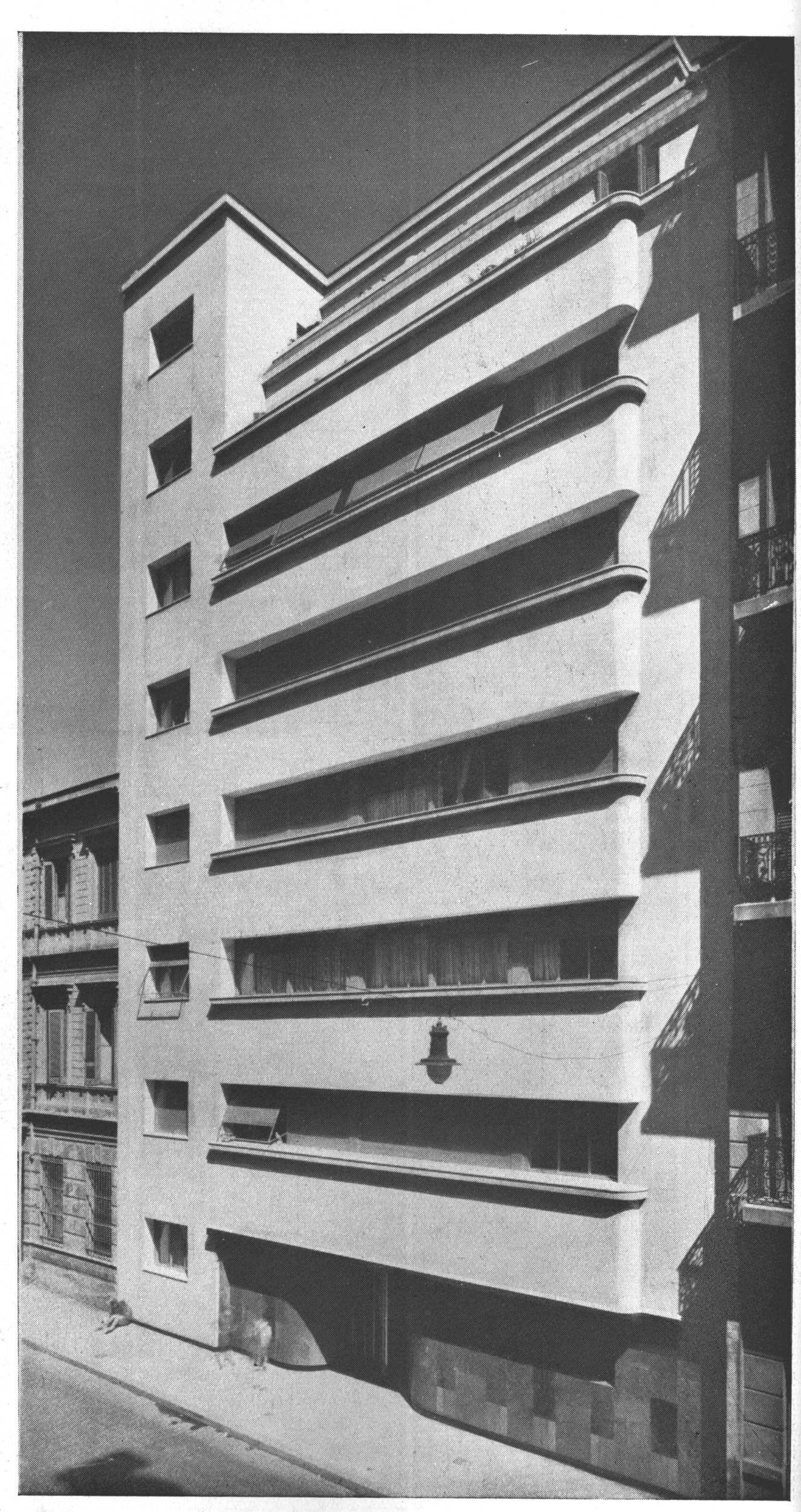




ARQS. O'FARRELL y VILLEGAS. - Residencia particular del Dr. Alberto de Gainza Paz en Belgrano. - ARRIBA, baño de la señora, revestido en mármol "Acqua Bianca". - ABAJO, cocina provista de cocina eléctrica, muebles de acero. En la ventana 2 extractores de aire para asegurar su renovación.

ARQS. LAMARCA Y BLAGOVESTCHENSKY

CASA



FRENTE DEL EDIFICIO SITUADO EN LA CALLE RODRIGUEZ PEÑA 140

DE DEPARTAMENTOS

UNA VISTA DEL FRENTE

SOTANO

1. Tunel cañerías
2. Incinerador de Basura
3. Sala de calderas
4. Depósito baules
5. Tanque Petroleo

PLANTA BAJA

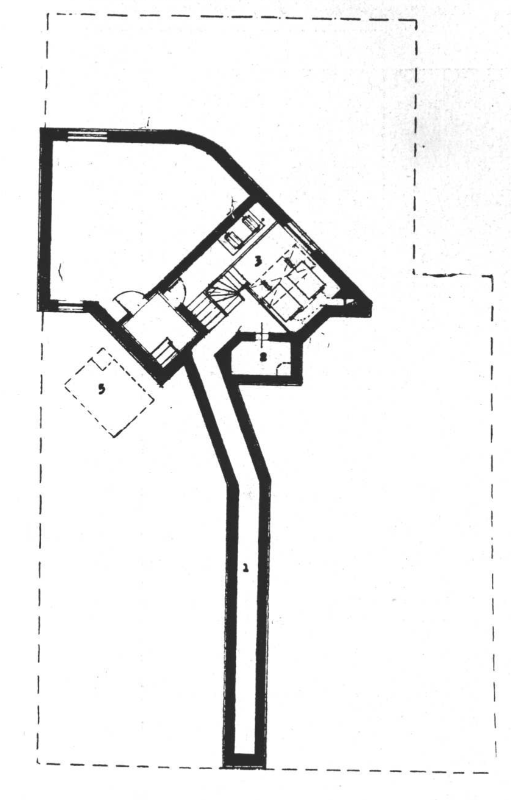
1. Entrada Principal
2. Hall
3. Living-room
4. Dormitorios
5. Cocinas
6. Dormt. Servicio
7. W.C. Servicio
8. Vacio Sótano
9. Portería
10. Baños
11. Medidores

PLANTA TIPICA

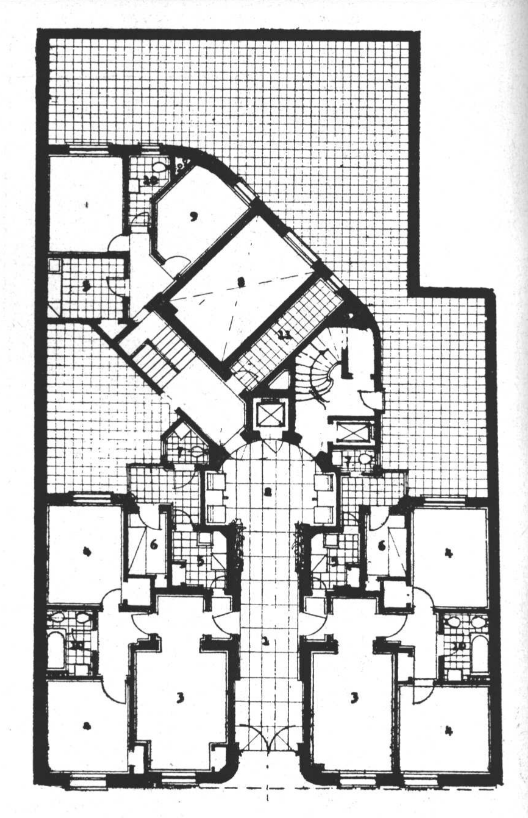
1. Hall
2. Entrada
3. Living-room
4. Dormitorio
5. Baños
6. Cocinas
7. Dormit. Servicio
8. W. Servicio

6º PISO

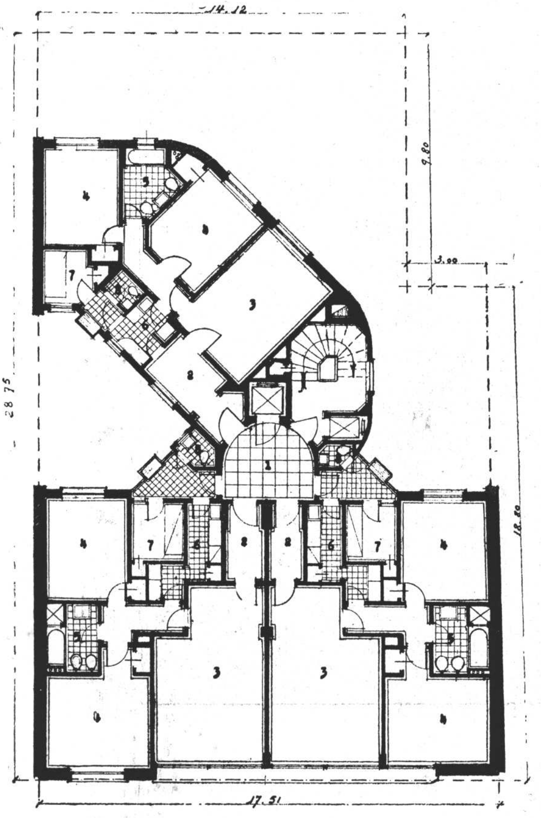
1. Entrada
2. Living-room
3. Dormitorios
4. Baños
5. Cocinas
6. Dormit. Servicio
7. Terrazas



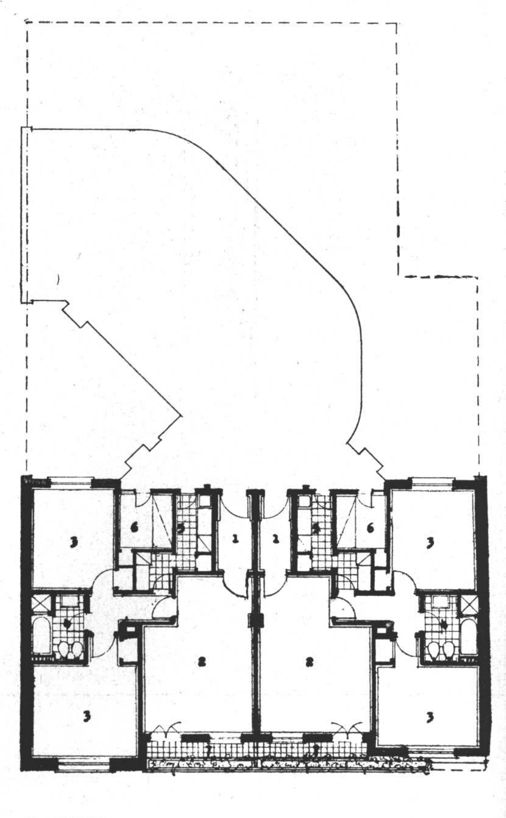
SOTANO



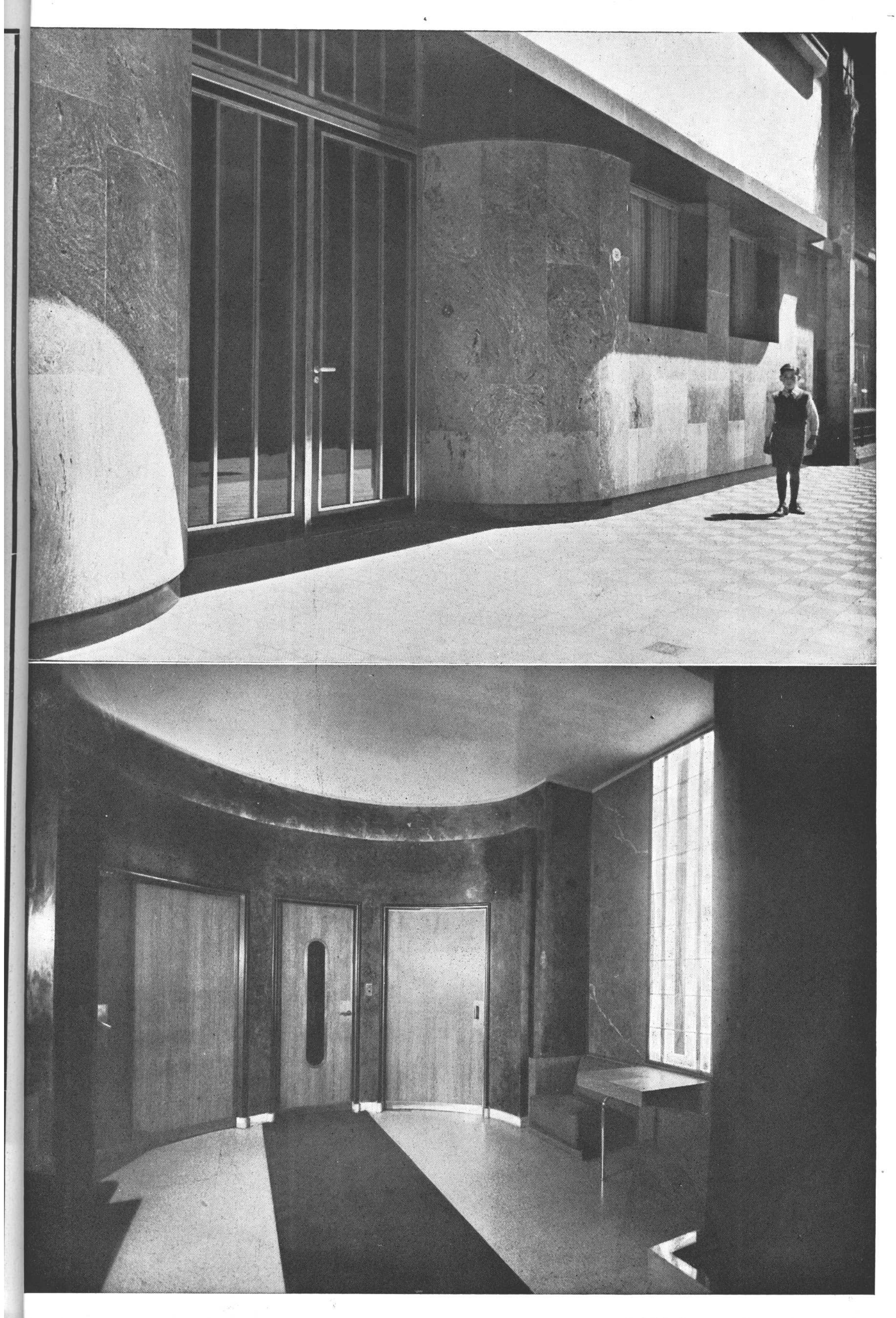
PLANTA TIPICA



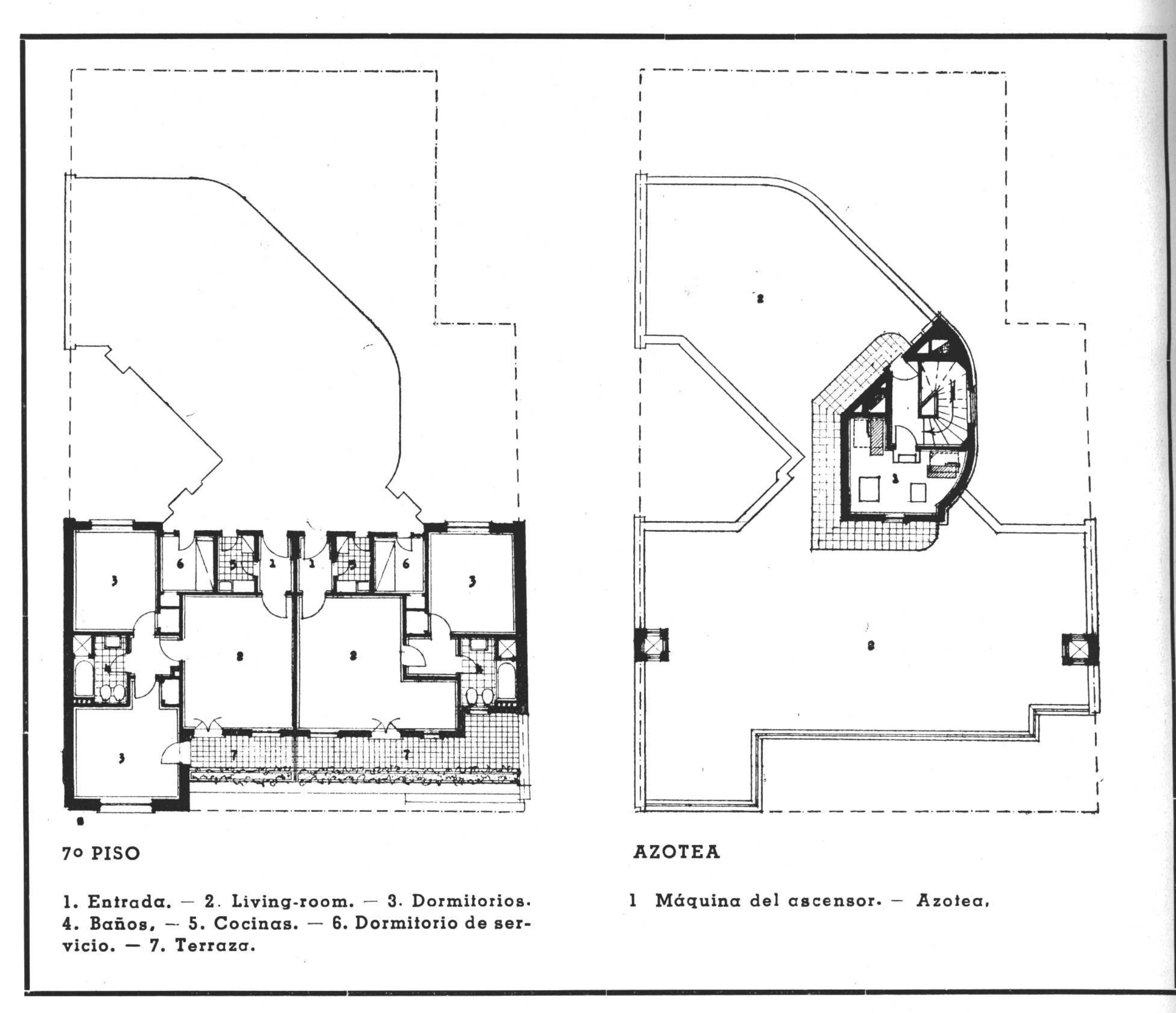
PLANTA TIPICA



6º PISO



ARQS. LAMARCA Y BLAGOVESTCHENSKY. Casa de departamentos. ARRIBA, detalle de la entrada. Revestimiento de granito pulido y mármol verde Balcarce. Puerta de entrada de acero inoxidable, opalina negra y cristal. ABAJO: Vestíbulo de entrada con las puertas de acceso a la Portería, ascensor principal y escalera de servicio. Iluminación indirecta.



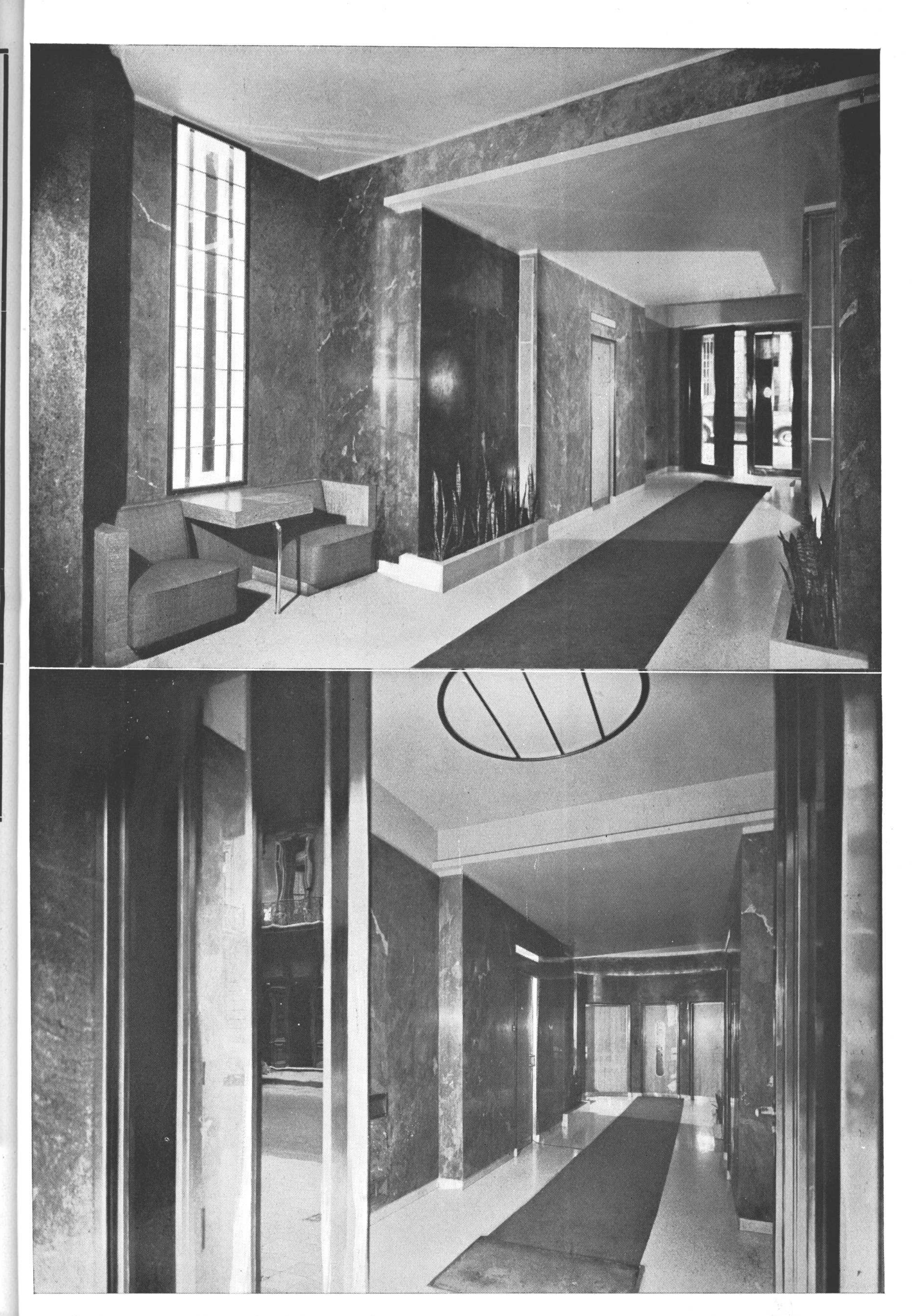
7º PISO

1. Entrada. — 2. Living-room. — 3. Dormitorios. 4. Baños, — 5. Cocinas. — 6. Dormitorio de servicio. — 7. Terraza.

AZOTEA

1 Máquina del ascensor. — Azotea.

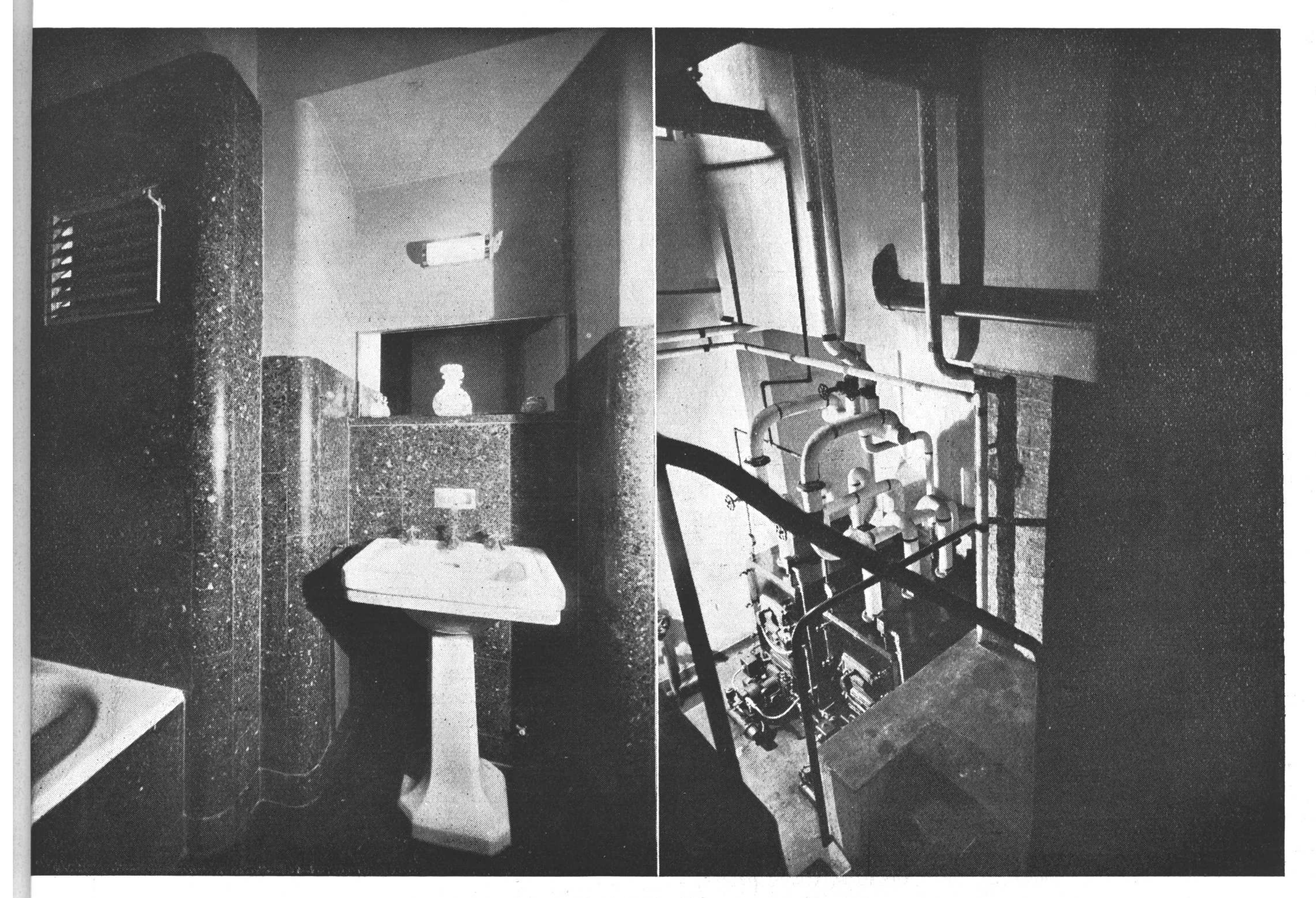
ARQS. LAMARCA Y BLAGOVESTCHENSKY Casa de departamentos



ARQS. LAMARCA Y BLAGOVESTCHENSKY. - Casa de departamentos. - ARRIBA, vestíbulo de entrada visto desde el ascensor. ABAJO, el mismo vestíbulo visto desde la calle.



ARQS. LAMARCA Y BLAGOVESTCHENSKY. Casa de departamentos. - Living room de un departamento.



ARQS. LAMARCA Y BLAGOVESTCHENSKY. - Casa de departamentos. - A LA IZQUIERDA, detalle de un baño principal. Revestimiento de mármol reconstituído verde Alpes. A LA DERECHA, local de calderas y bombas.

(*Viene de la pág. 326*)

en la producción de una casa. Y, si por ciertos conceptos de la profesión, los costos son mantenidos demasiado altos, la casa no se construye y la familia sigue viviendo en casas inservibles e indecentes. ¿No es esto anti-social?

LIBROS NUEVOS

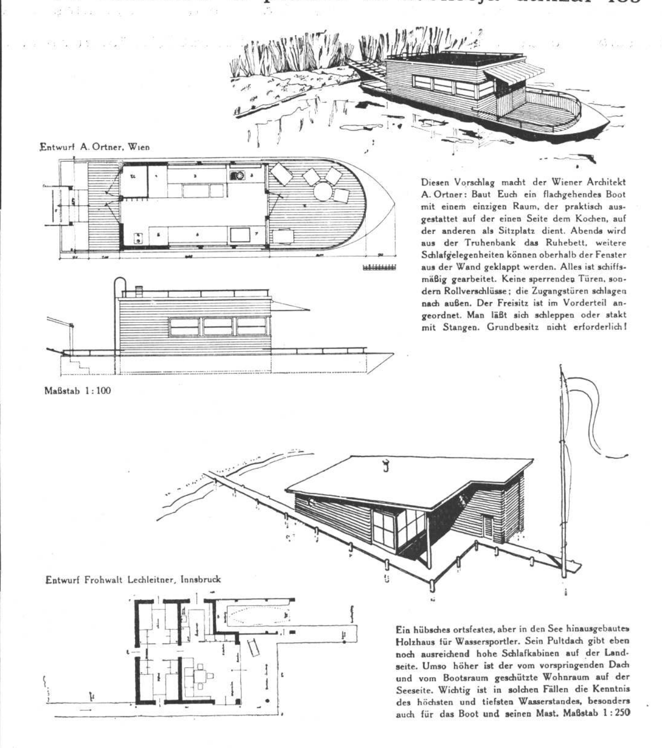
FERIENHAUSER
(Casas de vacaciones)

Editado por Julius Hof'mann Verlag, Stuttgart 100 páginas con más de 300 ilustraciones y texto ilustrativo.

Nosotros siempre hemos entendido que la casa de week-end debe ser la oportunidad para evadirse de la vida bulliciosa y agotadora de la ciudad y que, por eso mismo, es indispensable que se encuentre en plena naturaleza, a la vez que al alcance de los recursos de la civilización. De ahí que no comprendamos cómo se puede hablar de casas de fin de semana, levantadas sobre lotes de 1000 varas y encima de caminos por donde cada Domingo desfilan millares de automóviles.

Julius Hoffmann acaba de editar, bajo el nombre del epígrafe, un interesante volumen dedicado a las "Casas de Vacaciones" (Ferienhauser) y en el que priman las casas de fin de semana. En el prefacio que lo acompaña se dice, entre otras cosas, que la casa de vacaciones debe ser sencilla y ha de vincularnos a la naturaleza; tiene que ser confortable y toda labor en ella resultar liviana, para hacernos olvidar a la ciudad.

Al considerar el planteo se aconseja utilizar los



servicios de un buen arquitecto y se hace resaltar que, los planos que se publican, no deben ser copiados, pues lo que se quiere es dar una idea general para que cada interesado forme su propio criterio, que debe ser, en primer lugar "proyectar para el sitio".

Asimismo se hace notar la importancia de la ubicación; no hay que entusiasmarse a la ligera con un lote de terreno; hay que verlo en día de sol y en día de lluvia, para saber si hay buenos caminos; hay que fijarse si hay agua, corriente eléctrica, etc.

En cuanto a los materiales, el libro dice que una casa de estas se puede, realmente, construir con cualquier material; pero que eso puede bastar para el verano, pero para la estación fría hay que pensar en materiales que pongan a los habitantes a cubierto de la inclemente atmósfera exterior.

Los numerosos ejemplos de casas de vacaciones, proyectadas por acreditados arquitectos, llevan, además de los planos y fotografías del caso, algunos comentarios sobre materiales, ubicación, etc.

REVISTA DE REVISTAS

ESTADOS UNIDOS

Record Junio 1937

Junio 1937. — Un método para proyectar, ilustrado con su aplicación para el ensanche de un hospital en el Canal de uez, Arq. Pal Nelson. Un teatro al aire libre en La Habana. Moderna igle-



Casa individual en Inglaterra proyecto del Arq. F. R. S. Yorke (De The Architectural Record, junio 1937)

GUIA PROFESIONAL

CONSTRUCTORES

Luis V. Migone
Ing. Civil
Empresa Constructora
Tucumán 1393 U. T. 38-2991

José Oettel e Hijos
Empresa de Construcciones
Sarmiento 4470
U. T. 54, Darwin 5318

Ings. E. y E. Maurette
Empresa Constructora
C.Pellegrini 1263 U.T.44-1001

Arqto. Juan F. Lazzati
Empresa Constructora
Carpintería Mecánica
Famatina 3389 U. T. 61-0763
Adrogué F. C. S. U. T. 107

DECORADORES

Decoración de interiores arquitectura
Angel di Baja
Bustamante 884
U. T. 62, Mitre 6070

Gaston Parent
Especialista en decoraciones, tapicería, estores, cortinas, cortinados, caminos, tapizados de muebles y toldos
Tucumán 1150 U.T. 35-2593

ESCULTORES

Alejandro Paladini
Estufas, Esculturas y Frentes
Canalejas 846 U.T. 60-9315

FRENTISTAS

Pablo Baumel
Contratista
Frentes, Yesería y Estuco
Aviles 2969 U.T. 73, 2518

JARDINERIA

Oficina Técnica del
Ing. Benito J. Carrasco
Jardines, Parques.
25 de Mayo No 11
U. T. 33 Av. 0371

LIBROS DE ARQUITECTURA

Arquitectura (antigua y moderna). **Decoración** (antigua y moderna). Para catálogos de libros sobre estas cuestiones, rogamos dirigirse a
JOHN TIRANTI & Co.,
13 Maple Street. Londres W. I., Inglaterra

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Sucesión de
Francisco Ctibor
FABRICA DE LADRILLOS
en Ringuelet (F. C. S.)
U. T. 890, La Plata
Escr. Av. de Mayo 1035 - Bs. As.

OBRAS SANITARIAS

Juan A. Amicone
A. Thomas 1091 U. T. 54-1239

PINTORES

Segundo Gauna
Empresa de Pintura y Decoración
Barrientos 1580 U.T. 44-0445

Lamberto Grazia
Pintor Decorador
Empresa de Pintura
Alvarez 2848 U.T. 71 - 5628

Roberto Soriano
Empresa de Pintura y Decoraciones
E. Rios 177 U. T. 38, 5920

José Espi
Mármol 493 U. T. 60 - 0231

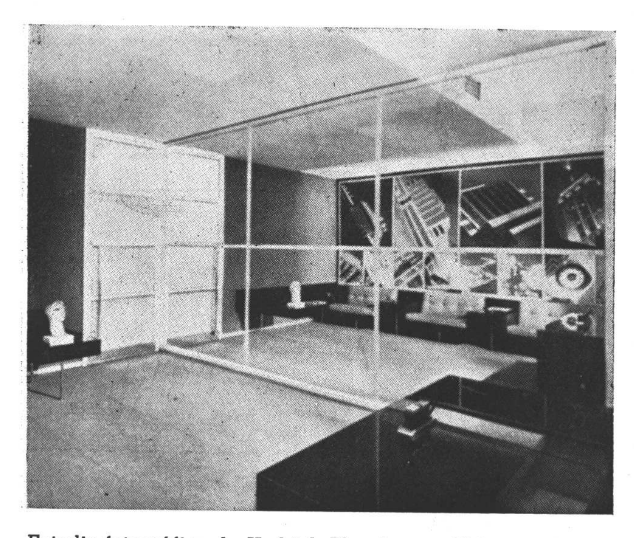
Juan Wachtel y Cía.
Cramer 1140 U. T. 73 - 2183

VITRAUX

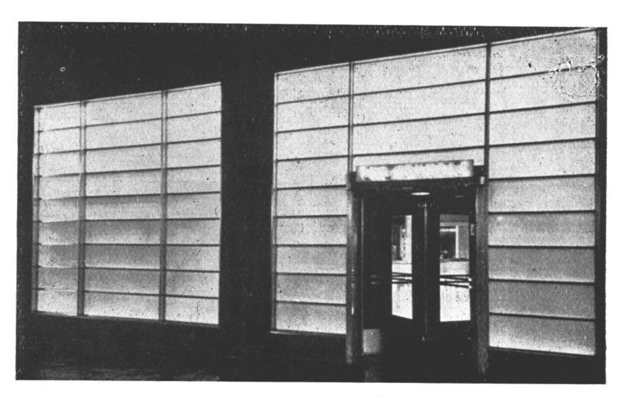
Miguel Casanova e hijos
Vitraux D'Art
En todos los estilos
Rivadavia 2260
U. T. 47 - 2475

Muschietti Hnos.
Vitraux d'Art
Creaciones artísticas
F. Lacroce 3254 U.T. 73-1090

sia protestante en Suiza. Dos ejemplos de edificios para estacionamientos de automóviles, en Estados Unidos, propiedad de grandes casas de comercio. Una casa individual en Inglaterra, Arq. Yorke. Una sección sobre edificios para fines recreativos con estudios técnicos de los mismos: comprende canchas de juegos diversos, centros de diversión, piletas de natación, casa de week-end, parques de diversiones, acuarios, etc. Notas varias.



Estudio fotográfico de Hedrich-Blessing en Chicago, proyectado por Abel Faidy y al que se ha otorgado el Gran Premio en un concurso realizado recientemente (The Architectural Forum, Agosto 1937).



Bar en el Hotel Cibson, Cincinnati. - Arqs. Holabrid y Root. El frente está constituido por bronce y vidrio opal (The Architectural Record, Julio 1937)

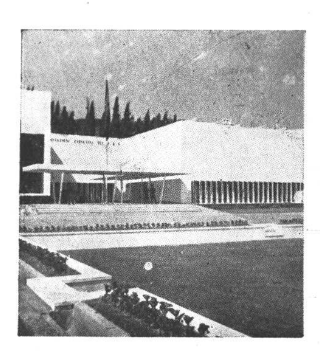
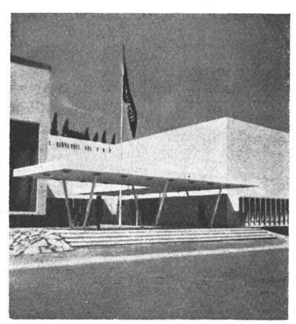
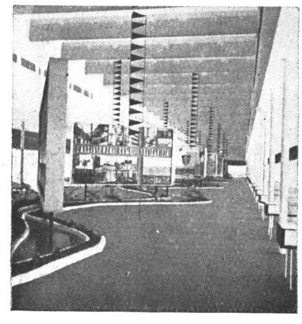
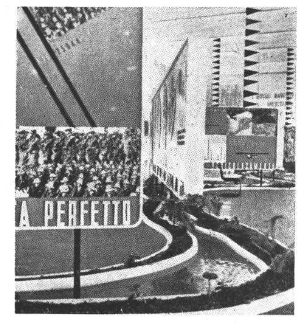
I T A L I A

Casabella

Nº 115. - Julio 1937. — Número dedicado a la Exposición de París. El artículo principal, a cargo de R. Zveteremich hace una crítica severa de los pabellones oficiales de Francia y en general al criterio general que ha prevalecido en la preparación de la muestra. Hay numerosas fotografías de distintos pabellones de varias naciones y un estudio particurlamente minucioso sobre el pabellón italiano.

Nº 116. - Agosto 1937. — Una exposición de las

Colonias Veraniegas y de la Asistencia a la infancia en Italia. Una "villa" de Franz Singer. Una colonia serrana para la gente de mar. Revistas de revistas.

Detalles de la Exposición de Colonias de Verano y Asistencia a la Niñez, en Roma. (De Casa bella, Nº 116).

Domus

Nº 115. - Julio 1937. — Número dedicado en parte a la 7ª Exposición Feria del Artesanado realizado en Florencia: recuerdos, el alabastro, la cerámica, los metales, los tejidos, trabajos en paja. Una villa de dos departamentos, Arq. Montalcini. Nota sobre jardines, etc.

Nº 116. - Agosto 1937. — Dos departamentos en Milán, decorados por Magni, Opozynski y Pasquali. Nota sobre los muebles ingeniosos de Paul Bry. Casa de departamentos. Los tapices anudados a mano. El proyecto racional de la cocina.



MAS Y MEJOR PROPAGANDA

La propaganda es la base del engrandecimiento social y económico de las naciones.
Su fuerza educadora, inmaterial e intangible, difunde conocimientos, inculca virtudes, y divulga prácticas saludables para el individuo y la colectividad.
No sólo influye decisivamente en el auge económico-financiero de un país sino que contribuye también a su adelanto cultural.
Crea y dilata mercados, e impone la producción en vasta escala, mejorando la calidad, abaratando el costo unitario y acercando los productos aún más a las manos y al bolsillo del consumidor.
Maravilloso gestor de negocios, engendra constantemente nuevas necesidades que satisfacer, elevando así el nivel de vida de los pueblos.
Asegura al productor el mantenimiento de su prestigio y el progresivo desenvolvimiento de sus negocios y facilita al consumidor la elección de lo más conveniente y en las condiciones más favorables.
La propaganda en la Argentina es ya una fuerza poderosa y eficiente. Sin embargo, más y mejor propaganda requiere nuestro país para su progreso. Más y mejor propaganda se hará cuando se aprecie toda la importancia de esa ciencia económica como factor de progreso privado y colectivo, cuando las campañas de publicidad se encomienden sólo a especialistas de sólida preparación profesional y cuando para las mismas se utilicen únicamente vehículos solventes, de eficacia positiva.

EN NOMBRE DE

LOS PUBLICITARIOS DE LA ARGENTINA

LA ASOCIACION DE JEFES DE PROPAGANDA



DIA DE LA PROPAGANDA - 4 de Diciembre

IMP. TAUBER
MEXICO 667 BS. AS.


EL
1937
año triunfal para la
COCINA ELECTRICA
CIAE
• INSTALADA Y FUNCIONANDO.
• EN MILLARES DE HOGARES
• HA DEMOSTRADO QUE ES
HIGIENICA
•PRACTICA
•SEGURA
• Y SOBRE TODO QUE SU USO
• RESULTA SIEMPRE
MAS
BARATO
• QUE CUALQUIER OTRO SISTEMA.